

Deželni zakonik in vladni list

krajnsko kronovino.

XIX. Del. III. Těčaj 1851.

Izdan in razposlan 9. Maja 1851.

Pregled zapopada :

Št. 87. Razpis ministerstva za kupčijo, obertnost in javne stavbe, dne 8. Februarja 1851, s katerim se
razglasi póstna in brodarstvena pogodba med Avstrio in Gerškim Kraljestvom 214

Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt

für das

Kronland Krain.

XIX. Stück. III. Jahrgang 1851.

Ausgegeben und versendet am 9. Mai 1851.

Inhalts- Uebersicht:

Nr. 87. Erlass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 8. Februar 1851.
Post- und Dampfschiff-Fahrtordnung zwischen Oesterreich und Griechenland 214

87. Razpis ministerstva za kupčijo, obertnost in javne stavbe dne 8. Februarja 1851,

veljaven za vse kronovine avstrijskega cesarstva,

s katerim se razglasi poštna in brodarstvena pogodba med Avstrijo in Gerškim kraljestvom.

(Je v obćnim derž. zakoniku in vladnim listu, XVII. delu, št. 64, izdanim in razposlanim v samo nemškim kakor tudi slovensko-nemškim jeziku 22. Marca 1851.)

Da se pošne razmere med Avstrijo in Gerško deželo po sedajnih potrebah uravnajo, in da se zagotove prevožnje po parobrodih, ste bile na deset let sklenjene: med c. k. avstrijsko in kralj. gerške vlado poštna pogodba dne 9. Decembra 1850, in 8. taistega mesca med kralj. gerško generalno poštno administracijo in oskerbnijskim zborom za vožnje parobrodov avstrijskega Lloyda pogodba čez brodnarstvo. Odločbe teh pogodb imajo 1. Marca (sušca) 1851 moč zadobiti.

Celi zapopad teh pogodb se s tem razglasi, da se bodo njene odločbe spolnovale.

Bruck s. r.

Doklada k št. 87.

Poštna pogodba med cesarstvom avstrijskim in kraljestvom gerškim.

Ker ste avstrijska in gerška vlada spoznale, da odločbe v poštni pogodbi 7. Marca (13. Februarja) 1834 zapopadene sedajnim razmeram več niso primerne, in da je potrebno postalo, jih po sedajnem času preurediti, ste komisarja odločile, pogovoriti se zastran pošne pogodbe med Avstrijo in Gerškim, so jo skleniti, namreč Avstrija: Gospoda Grofa Miroslava Ingelheim, komornika Njega cesarskega kraljevega apostolskega veličanstva in opravilnika pri Njega veličanstvu kralju gerškem; in Gerško: Gospoda Jurja Skouffos, viteza zlatega križca odrešnikovega, ruskega reda sv. Ane druge verste, in oficirja častnega kardela, so-uda zbora poslancov, vodja generalne pošne administracije Njega gerškega veličanstva. Ta komisarja sta se potem, ko sta si vzajemno skazala da sta pooblastena, zgovorila čez sledeče člene prideržaje si nar vikši poterjenje.

**Erllass des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten
vom 8. Februar 1851,**

giltig für alle Kronländer der österreichischen Monarchie,

womit der Post- und Dampfschiff-Fahrtvertrag zwischen Oesterreich und Griechenland kundgemacht wird.

(Enthalten im allgemeinen Reichs-Gesetz- und Regierungs-Blatte XVII. Stück, Nr. 64. Ausgegeben sowohl in der deutschen Allein- als auch in der slovenisch-deutschen Ausgabe am 22. März 1851.)

Um die Postverhältnisse zwischen Oesterreich und Griechenland in einer den gegenwärtigen Bedürfnissen entsprechenden Weise zu regeln und um die mittelst der Dampfschiffe zu unterhaltenden Verbindungen zu sichern, ist, und zwar in erster Beziehung, zwischen der k. k. österreichischen und königl. griechischen Regierung am 9. December 1850 eine Post-Convention und am 8. desselben Monates zwischen der königl. griechischen General-Postadministration und dem Verwaltungsrathe der Dampfbootfahrten des österreichischen Lloyd ein Schiff-Fahrtsvertrag auf die Dauer von zehn Jahren abgeschlossen worden, deren Bestimmungen mit 1. März 1851 in Wirksamkeit zu treten haben.

Diese beiden Verträge werden hiemit ihrem vollen Inhalte nach zur Wissenschaft und Beachtung der darin enthaltenen Bestimmungen kundgemacht.

Bruck m. p.

1. Beilage zu Nr. 87.

Post-Convention zwischen dem Kaiserthume Oesterreich und dem Königreiche Griechenland.

Nachdem die Regierungen von Oesterreich und Griechenland die Ueberzeugung gewonnen haben, dass die im Postvertrage vom 7. März (23. Februar) 1834 enthaltenen Bestimmungen den gegenwärtigen Verhältnissen nicht mehr entsprechen, und die zeitgemässe Regelung derselben zur Nothwendigkeit geworden sei, so sind von Seite Oesterreichs: der Herr Friedrich Graf von Ingelheim, Seiner kaiserlich-königlichen apostolischen Majestät Kämmerer und Geschäftsträger bei Seiner Majestät dem Könige von Griechenland; von Seite Griechenlands: der Herr Georg Skouffos, Ritter des goldenen Kreuzes des Erlösers, des russischen St. Annen-Ordens zweiter Classe, und Officier der Ehrenlegion, Mitglied der Kammer der Deputirten, Director der General-Administration der Posten Seiner hellenischen Majestät; als Commissäre zur Unterhandlung und Abschliessung einer Post-Convention zwischen Oesterreich und Griechenland ernannt worden, welche, nachdem sie sich wechselseitig als hiezu bevollmächtigt ausgewiesen haben, über nachfolgende Artikel unter Vorbehalt der höchsten Genehmigung übereingekommen sind:

Člen 1. Med Avstrijo in Gerško deželo bodo periodične vredjene poštne prevožnje dopisovanj in časopisov, ki gredo iz Avstrije in iz tujih držav na Gerško, ali nasproti.

Člen 2. Za te prevožnje se bodo rabili parobrodi avstrijskega Llada, ki bodo namesti c. k. poštних ladij.

V ti namen se ob enem med oskerbnijškim zborom avstrijskega Lloyda in kralj. gerško vlado sklene brodarstvena pogodba, ktera vstanovi red za vožnje med Terstom in Gerškim, in zaznamva kraje, med kterimi se bo prepeljevalo.

Člen 3. Poverjeni prepis te brodarstvene pogodbe se priložik nazoči poštni pogodbi, in se ima za nje dopolnivni del.

Člen 4. Zaznamvane dopisovanja se bodo vzajemno v zapertih zvezkih izmenjevale na avstrijski strani pri c. kr. poštne mu uredu v Terstu, na gerški strani pri kralj. poštних uredih v Atenah, Siri, Pirevju in Patrasu.

Člen 5. Ako bi se pozneje za dobro spoznalo, izmenjevat i zaznamvane (kartirane) zvezke dopisovanj tudi pri drugih poštних uredih zraven pred omenjenih, se bo to dogovorno s pošt'nima oskerbnijama obeh strani zgodilo.

Člen 6. Dopisovanja se imajo po periodičnih poštних tekih tako napotiti, kakor jih je moč na svoj kraj v nar krajšem času spraviti.

Člen 7. Zvunej primerlejev v členih 16. 17. 18. zaznamvanih je dopisatelj em v Avstrii in na Greškem na voljo dano,

1. plačanje cele poštne prepustiti nadpisancom, ali
2. jo plačati pri oddaji, kar je gre za prevožnjo od kraja oddaje do kraja izdaje.

Člen 8. Občinstvu je pripušeno, pisma s priporočilom odpošiljati, toda na njih veljava ne sme biti zaznamvana, ker pošta za njihovi zapopad porošva ne prevzame, timuč le obljubi, da bo zanesljivo dokazala, da jih je odposlala in nadpisancu podala.

Člen 9. Če se kaka priporočena poslatev zgubi, in je tega kaki poštni služabnik kriv, bo taista pošta izmed obeh, v obsegu katere se je zguba pripetila, plačala 20 gld. konv, dn. odškodnine v (6) šestih mescih od dneva, kterega se je bilo po poslatvi prašalo.

Dnar dobi ti, ki ima pravico, in popraševati se mora v treh mescih od dneva, kterega je bilo pismo na pošto oddano, prašanje pak se zamore ali pri oddajnem ali pri izdajinem poštne mu uredu zgoditi.

Art. 1. Zwischen Oesterreich und Griechenland werden periodisch geregelte Postverbindungen zur Beförderung der Correspondenzen und Zeitschriften aus Oesterreich und fremden Staaten nach Griechenland und vice versa unterhalten werden.

Art. 2. Diese Verbindungen sind mittelst der zu k. k. Postschiffen verwendeten Dampfboote des österreichischen Lloyd zu unterhalten.

Zu diesem Zwecke wird gleichzeitig zwischen der königlich-griechischen Regierung und dem Verwaltungsrathe des österreichischen Lloyd ein Schiff-Fahrtsvertrag abgeschlossen, der die Ordnung, in welcher die Fahrten zwischen Triest und Griechenland stattzufinden haben, feststellt, und die Orte bezeichnet, zwischen welchen die Verbindungen hergestellt werden sollen.

Art. 3. Dieser Schiff-Fahrtsvertrag wird in beglaubigter Abschrift der gegenwärtigen Post-Convention angeschlossen und als ein integrierender und ergänzender Theil derselben betrachtet.

Art. 4. Die gegenseitige Zukartirung der Correspondenzen hat in verschlossenen Packeten stattzufinden, österreichischer Seits mittelst des k. k. Postamtes in Triest, griechischer Seits mittelst der königl. Postämter zu Athen, Syra, Piräus und Patras.

Art. 5. Sollte es in der Folge angemessen erachtet werden, noch andere Postämter als die vorerwähnten in Kartirungsverbindung zu bringen, so wird dieses im Einvernehmen der beiderseitigen Post-Administrationen geschehen.

Art. 6. Die Instradirung der Correspondenzen hat mittelst der periodischen Postcurse in jenen Richtungen zu erfolgen, wodurch deren Beförderung an ihre Bestimmungsorte in der kürzesten Zeit ermöglicht wird.

Art. 7. Es ist den Correspondenten in Oesterreich und Griechenland, mit Ausnahme der in den Art. 16, 17, 18 angedeuteten Fälle, freigestellt

1. entweder das Gesamt-Porto den Adressaten zuzuweisen, oder
2. dasselbe für die Beförderung vom Orte der Aufgabe bis zu jenem der Bestimmung bei der Aufgabe zu entrichten.

Art. 8. Es wird dem Publikum die Versendung von Briefen gegen Recommandation gestattet, auf welchen jedoch eine Werthsangabe nicht stattfinden darf, da die Postanstalt für deren Inhalt keine Ersatzpflicht übernimmt, sondern sich nur verbindlich macht, die Versendung und Zustellung an den Adressaten verlässlich nachzuweisen.

Art. 9. Im Falle eine recommandirte Sendung aus Schuld eines Postbediensteten in Verlust geräth, so wird jene der beiden Postanstalten, auf deren Gebiet der Verlust stattfand, eine Entschädigung von 20 fl. Conv. Münze binnen (6) sechs Monaten, vom Tage der gestellten Reclamation gerechnet, leisten.

Die Zahlung erhält der hiezu Berechtigte, und die Reclamationen müssen innerhalb dreier Monate, vom Tage der Aufgabe des Briefes gerechnet, gemacht werden, und können sowohl bei dem Aufgabs- als Abgabs-Postamte eingebracht werden.

Po preteku tega časa ne gre več popraševati.

Člen 10. Davšine, ki jih je odrajtovati za meddeželne dopisovanja so:

1. pomorska poštnina,

2. avstrijska, in

3. gerška poštnina.

Pod 1. in 2. omenjene davšine se rajtajo v prid avstrijske pošte, in ona poravna pomorsko poštnino z Lloydovim oskerbnjskim zborom. Pod 3. omenjene davšine pa gredo kralj. gerški pošti:

Člen 11. Pomorska poštnina za prevožnjo med Terstom in primorskimi mesti na Gerškem, do katerih bodo Lloydovi parobrodi prihajali, se vstanovi po devet krajcarjev konv. dn. od enojnega pisma, ki ima 1 lot dunajske vage teže.

Člen 12. Avstrijska poštnina se vstanovi za dopisovanja:

1. iz Tersta in v Terst po dva krajcarja;

2. iz krajev in v kraje, kateri od Tersta niso čez 10 milj oddaljeni po tri krajcarje;

3. za kraje, ki so čez deset in noter do dvajset milj oddaljeni, po šest krajcarjev, in

4. za vse druge kraje avstrijskega cesarstva po devet krajcarjev konv. dn. od enojnega pisma, ki ima 1 lot dunajske teže.

Za pisma, ki vagajo čez 1 vštevno do 2 lotov je odrajtati dvojnata; za take, ki vagajo čez 2 vštevno do 3 lotov pak trojnata poštnina odločena za enojno pismo, i. t. d. Kralj. gerškemu poštnemu vodstvu se bo naznanovalo, koliko poštne pride za okrog vštevno do 10, in za unega čez 10 vštevno do 20 milj.

Člen 13. Gerška poštnina se vstanovi po obstoječi deželni poštni tarifi za dopisovanja:

1. iz Aten, Pirevza, Patrasa in Sire in v te kraje po 10 lepta;

2. za kraje oddaljene noter do 10 ur, po 10 lepta; za kraje oddaljene čez 10 do 20 ur, po 20 lepta; za kraje oddaljene čez 20 do 20 ur, po 30 lepta; in za kraje, oddaljene 30 ur in več, po 40 lepta za vsako pismo, ki nima $7\frac{1}{2}$ gramov teže.

Za pisma, ki imajo večjo težo, kakor je za enojno pismo odločena, je plačati:

a) od $7\frac{1}{2}$ gramov vštevno in do 10 gramev izjemno, poldrugikrat poštnina, ki gre za enojno pismo;

Nach Ablauf dieser Frist findet keine Reclamation mehr Statt.

Art. 10. Die für die internationale Correspondenz zu entrichtenden Gebühren bestehen:

1. im Seeporto,
2. im österreichischen, und
3. im griechischen Postporto.

Die unter 1 und 2 erwähnten Gebühren kommen der k. k. österreichischen Postanstalt zu Guten zu rechnen, und es hat diese rücksichtlich des Seeporto's mit dem Verwaltungsrathe des Lloyd die Ausgleichung zu treffen. Die unter 3 erwähnten Gebühren aber haben der königlich - griechischen Postanstalt zu Guten zu kommen.

Art. 11. Das Seeporto wird für die Beförderung zwischen Triest und den von den Dampfschiffen des Lloyd zu berührenden Seeplätzen Griechenlands mit neun Kreuzern C. M. für den einfachen, 1 Loth Wiener Gewicht oder 15 Grammen wiegenden Brief festgesetzt.

Art. 12. Das österreichische Postporto wird festgesetzt für die Correspondenzen:

1. aus und nach Triest mit zwei Kreuzern;
2. aus und nach Orten, die von Triest nicht über 10 Meilen entfernt sind, mit drei Kreuzern;
3. für jene über zehn bis einschliessig zwanzig Meilen entfernten mit sechs Kreuzern, und
4. für alle übrigen Orte der österreichischen Monarchie mit neun Kreuzern C. M. für den einfachen, 1 Loth Wiener Gewicht wiegenden Brief.

Für die über 1 und bis einschliesslich 2 Loth wiegenden Briefe kommt das Doppelte; für die über 2 und bis einschliesslich 3 Loth wiegenden Briefe das Dreifache von dem für den einfachen Brief festgestellten Porto zu entrichten, u. s. w.

Die Postorte, welche in den Rayon bis einschliesslich 10, dann in jenen über 10 bis einschliesslich 20 Meilen gehören, werden der königl. griechischen Post-Direction bekannt gegeben werden.

Art. 13. Das griechische Postporto ist nach dem bestehenden Landes-Posttarif festgestellt für die Correspondenzen

1. von und nach Athen, Piräus, Patras und Syra mit 10 Leptas;
2. für alle jene Orte bis auf die Entfernung von 10 Stunden einschliesslich 10 Lepta; für jene in der Entfernung über 10 bis 20 Stunden 20 Lepta; für jene über 20 und bis 30 Stunden 30 Lepta; für jene auf eine Entfernung von 30 Stunden und darüber 40 Lepta für jeden einfachen, das Gewicht von 7½ Grammen nicht erreichenden Brief.

Für Briefe, welche das für den einfachen Brief festgestellte Gewicht überschreiten, ist zu bezahlen:

- a) von 7½ Grammen einschliesslich und bis 10 Grammen ausschliesslich, Ein und ein halb Mal die für den einfachen Brief entfallende Posttaxe;

- b) od 10 do 15 gramov dvojna;
 - c) od 15 do 20 gramov izjemno, poltretjokrat poštnina enojnega pisma, in tako dalje se za vsacih 5 gramov več pridene polovica enojne poštnine.

3. Dopisovanja, ki gredo med gerškim kopnim in med gerškimi otoci zraven gori imenovanih davšin še plačajo 10 lepta po verh, in ta taksa tudi raste po tarifi.

Kralj. gerško poštno vodstvo bo c. k. avstrijskemu naznanilo taiste kraje, kateri so tako oddaljeni, kakor je gori omenjeno.

Člen 14. Zmanjšanje davšin se privoli za sledeče reči:

1. Za časopise, brošurce in periodične natisnjene dela, ki so v križnim zavitku, ali v prevezi, in ki zvnaj nadpisa, podpisa imena in datuma ne zapopadejo nič pisanega, je odrajtovati:

- a) pomorske poštnine 1 krajcar;
 b) avstrijske poštnine tudi 1 krajcar od lota, in
 c) gerške poštnine po obstoječi tarifi 4 lepta od vsake pôle;

2. za poskuske blaga in za izgledke, ki se tako hranjeni na pošto dajo, da se lahko vidi, da družega ni nič zraven, se vstanovi pomorska in avstrijska poština, ki je odločena za enojno pismo, od vsacih dveh lotov, in gerške poštnine tretjina dotične takse; ta pak ne more biti manjši od takse enojnega pisma, ako so se bili izgledki sami, t. j. brez dodanega pisma, oddali.

Člen 15. Gerške poštne takse, ktere zdaj veljajo, ali ktere bi kralj. gerška vlada pozneje vstanoviti vtegnila, poberajo samo kralj. gerški poštni uredi, in sicer od dopisovanj, ki se imajo po plačani taksi iz Gerškega pošiljati, in od tacihi ki tje pridejo brez da bi od njih še plačano bilo, tudi od časnikov in drugih periodičnih natisnjenih del, ki gredo pod križnim zavitkom, ali pod prevezo iz Gerškega, potem od poskuskov in izgledkov blaga, kateri se imajo od tam odpravljati.

C. k. avstrijski poštni uredi pa gerško poštino za dopisovanja, ktere se pred plačane na Gerško pošiljajo, in ktere ne plačane od tam pridejo, poberajo le po eni sami taksni izmeri, namreč po 6 krajcarjev od enojnega pisma, ki vaga do 1 lota.

Za časopise in druge natisnjene reči, ki so v križnem zavitku ali v prevezi, se vštrevno do 1 lota en krajcar poštnine jemlje, in za natisnjene reči, ki imajo večjo težo, kakor tudi za poskuske in izgledke blaga bodo veljale odločbe avstrijske pisemske tarife.

- b) von 10 bis 15 Grammen das Doppelte;
- c) von 15 bis 20 Grammen ausschliesslich, zwei und Ein halb Mal das für den einfachen Brief entfallende Porto, und so weiter, indem immer von 5 zu 5 Grammen, nämlich die Hälfte des einfachen Porto, angehängt wird.

3. Die Correspondenzen zwischen dem griechischen Festlande und den griechischen Inseln zahlen nebst den obgenannten Gebühren noch eine weitere Taxe von 10 Lepta, welche gleichfalls der durch den Tarif festgesetzten Progression unterliegt.

Die Ortschaften, welche sich innerhalb der oberwähnten Entfernungen befinden, werden von der königl. griechischen Post-Direction der k. k. österreichischen zur Kenntniss gebracht werden.

Art. 14. Eine Gebühren-Ermässigung wird für nachfolgende Gegenstände zugestanden, als:

1. für Zeitungen, Broschüren und periodische Druckschriften, unter Kreuzband oder Schleife verwahrt, und wenn ausser der Adresse, Namens-Unterschrift und dem Datum nichts Geschriebenes beigefügt ist, kommt zu entrichten

- a) an Seeporto 1 Kreuzer;
- b) an österreichischem Porto auch 1 Kreuzer für das Loth, und
- c) an griechischem Porto nach dem bestehenden Tarife 4 Lepta für jeden Bogen.

2. Für Waarenproben und Muster, welche auf eine Art verwahrt aufgegeben werden, dass die Beschränkung des Inhaltes auf diese Gegenstände leicht ersichtlich ist, wird an See- und österreichischem Porto für je 2 Loth die bezügliche, für den einfachen Brief festgesetzte Gebühr und an griechischem Porto ein Drittel der bezüglichen Taxe, welche jedoch, wenn das Muster allein, d. i. ohne an einen Brief angehängt zu sein, aufgegeben wird, nie weniger als die Taxe für einen einfachen Brief betragen darf.

Art. 15. Die jetzt bestehenden griechischen Posttaxen, oder welche die königl. griechische Regierung in der Folge festzusetzen für gut befinden sollte, werden nur von den königl. griechischen Postämtern eingehoben, und zwar bezüglich der von Griechenland frankirt abzusendenden und der unfrankirt dort einlangenden Correspondenzen, so wie auch für die von Griechenland abgehenden Journale und sonstige periodische Druckschriften unter Kreuzband oder Schleife, dann für die von dort abzufertigenden Proben und Waarenmuster.

Von den k. k. österreichischen Postämtern wird jedoch an griechischem Porto für die nach Griechenland frankirt abzusendenden und von dort unfrankirt einlangenden Correspondenzen nur ein einziger Taxsatz, und zwar mit 6 Kreuzern für den einfachen bis 1 Loth wiegenden Brief eingehoben.

Für Zeitungen und Drucksendungen anderer Art, unter Kreuzband oder Schleife verwahrt, wird bis einschliesslich 1 Loth das Porto von Einem Kreuzer eingehoben, und für die dieses Gewicht überschreitenden Drucksendungen, so wie auch für Proben und Waarenmuster, werden die Bestimmungen des österreichischen Brieftarifes Anwendung finden.

Izid, bodi si zguba ali dobiček, kar se prerajati ali naprej vediti ne more, bo avstrijski poštni dnarnici ali v škodo, ali v prid, in kralj. gerška vlada bo dobivala povračilo poštnih davšin na tanjko po obstoječi gerški poštni tarifi.

Člen 16. Za dopisovanja, ki se bodo s priporočilom pošiljale iz Avstrije na Gerško in nasproti, se mora pri oddaji na pošto naprej plačevati, in na to se imajo obračati odločbe členov 11, 12, 13 in 15.

Verh tega je od pismov, ki se v Avstrii na pošto dajo za avstrijsko poštno dnarnico

1. plačevati postavna davšina za priporočilo, in za nazajni sprejemni list (re-tour-recepise), in

2. od pisem teh baž, ki so bile na Gerškem na pošto dane, se mora jemati dvojni znesek takse, ki po tamkejšni tarifi pride na enojno pismo.

Člen 17. Na dalje se mora za sledeče poslatve, kadar se na pošto dajo, pošt-nina do kraja, kamor so namenjene, naprej plačati, namreč:

1. Od pisem, ki jih osebe, ki so dolžne poštino plačevati, iz obeh držav pošiljajo Nj. Nj. c. k. veličanstvom in Nj. Nj. kralj. veličanstvom, ali sorodnikom najvišjega cesarskega in kraljevega rodu;

2. od pisem, ki jih osebe, ki so dolžne poštino plačevati, iz ene države pošiljajo oblastnjem in uredom druge države, slednič

3. od poskusov blaga in izgledkov, od časopisov i. t. d. ki so v križnem za-vitku ali v prevezi hranjeni.

Člen 18. Sledeče poslatve naj bodo poštine proste, in med poštami obeh der-žav naj se izdajejo brez da bi se davšina zarajtala:

1. Dopisovanja, ki gredo med Nj. Nj. c. k. veličanstvi ali sorodniki najvišje cesarske rodovine in Nj. Nj. kraljevimi veličanstvi in sorodniki najvišje kraljeve ro-dovine;

2. dopisovanja, ki čisto le državno službo zadevajo, in gredo od državnih in družih javnih oblastnj ene države na oblastnje druge države, če so kot službine reči tako zaznamovane, kakor je v taisti poštni okolii, v kateri so bile na pošto da-ne, za to zaukazano, da pravico oprštenja poštine uživajo, in če so z urednim pečatom zaperte, in imajo na sebi taisto oblastnijo zapisano, ki jih je na pošto dala.

Člen 19. Vodjem Lloydovih parabrodov je prepovedano, v gerških barkostajah družih dopisovanj prejemati, kot unih, ki dobivajo od dotičnih gerških poštnih uredov.

To pak ne velja od dopisovanj c. k. avstrijskega poslanstva, c. k. konsu-lov, konsulatov in agentov na Gerškem med njimi in na njihovo vlado, tudi ne od dopisovanj Lloydovih agentov med njimi in na oskerbnijski zbor v Terstu.

Das Ergebniss, ob Verlust oder Gewinn, was sich nicht berechnen oder voraussehen lässt, fällt zu Lasten oder zu Gunsten der österreichischen Postcasse, und die königl. griechische Regierung wird die Vergütung der Porto-Gebühren genau nach dem bestehenden griechischen Posttarife empfangen.

Art. 16. Die gegen Recommandation zu versendenden Correspondenzen zwischen Oesterreich und Griechenland müssen bei der Aufgabe frankirt werden, wobei die in den Artikeln 11, 12, 13 und 15 enthaltenen Bestimmungen in Anwendung zu kommen haben.

Ueberdiess muss für die in Oesterreich aufgegebenen Briefe für Rechnung der österreichischen Postcasse

1. die gesetzliche Recommandations- und Retourrecepisse-Gebühr bezahlt werden, und

2. für die in Griechenland aufgegebenen derlei Briefe hat der doppelte Betrag der für den einfachen Brief nach dem dortländigen Posttarife entfallenden Taxe eingehoben zu werden.

Art. 17. Ferner müssen auch folgende Sendungen bei der Aufgabe bis zum Bestimmungsorte frankirt werden, nämlich:

1. Die Schreiben der portopflichtigen Personen in den beiderseitigen Staaten an Ihre k. k. Majestäten und an Ihre königl. Majestäten, sowie an die Mitglieder des Allerhöchsten Kaiser- und Königshauses;

2. jene der portopflichtigen Personen des einen Staates an die Behörden und Stellen des anderen Staates, endlich

3. die Waarenproben und Muster, sowie die Zeitungen etc. unter Kreuzband oder Schleife verwahrt.

Art. 18. Portofrei zu behandeln, und zwischen den beiderseitigen Postanstalten ohne Anrechnung einer Gebühr auszuliefern ist:

1. Die Correspondenz zwischen Ihren k. k. Majestäten und den Mitgliedern des Allerhöchsten Kaiserhauses einer, dann Ihren königl. Majestäten und den Mitgliedern des Allerhöchsten Königshauses anderer Seits;

2. die Correspondenz in reinen Staatsdienst-Angelegenheiten, von Staats- und anderen öffentlichen Behörden des einen Postgebietes mit solchen des anderen, wenn sie in der Weise, wie es im Postgebiete der Aufgabe für die Berechtigung zur Portofreiheit vorgeschrieben ist, als reine Dienstsache bezeichnet, mit dem Amtssiegel verschlossen und mit der Aufschrift der aufgebenden Behörde versehen sind.

Art. 19. Den Capitäns der Lloyd'schen Dampfschiffe ist verboten, in den Häfen Griechenlands irgend andere Correspondenzen zu übernehmen, als jene, welche ihnen von den betreffenden griechischen Postämtern übergeben werden.

Eine Ausnahme hievon machen jedoch die Correspondenzen der k. k. österreichischen Gesandtschaft, der k. k. Consule, Consulate und Agenten in Griechenland, unter sich und mit ihrem Gouvernement, sowie auch die Correspondenz der Lloyd'schen Agenten unter sich und mit dem Verwaltungsrathe in Triest.

Ako se pa te dopisovanja iz enega gerškega kraja v drugega prepeljujejo po navadni pošti, je od njih odrajtovati obstoječa poština.

Člen 20. Ako je treba pismo na kraj, kjer je bilo na pošto dano, nazaj poslati bodi si ker ga nadpisanec prevzeti noče, ali ker je odšel na popotovanje, ali iz kakoršnega kolj drugega vzroka, ni za nazaj pošiljanje nič poštine zarajtati; tiste perve pomorske in poštinske davšine pak, ki so pismom naložene, od katerih ni bilo naprej plačano, in ki so prejemljčim poštnim uredom v dolg zapisane, se imajo odpisati.

Člen 21. Kralj. gerški pošti je na voljo dano, pisem iz Gerškega v tuje deržave čez Terst napotiti, da se z navadnimi poštnimi vožnjami naprej odpravijo; dopisovanja, ki pridejo za gerško deželo iz tujih deržav do c. k. avstrijskih poštnih uredov, naj se s poštnimi vožnjami, ki nar hitrejši dospe, v Terst odpravijo, in od tod po prvem parobrodu pošljejo dotičnemu kralj. gerškemu poštnemu uredu.

Člen 22. Avstrija dolžnost prevzame, koj po sklenitvi te pogodbe, s poštnimi oskerbnijami tujih deržav, s kterimi c. k. avstrijska pošta neposredno opraviti ima, se pomeniti zastran vstanovitbe taks za gerške dopisovanja, zastran odprave prisiljenega naprej plačevanja in zastran drugega ravnanja z dopisovanji, in pri tem tudi kar je le moč storiti, da se občenje olajša; čez to naj se imajo pozneje pogovori s kraljevo gerško pošto oskerbnijo.

Člen 23. Dokler se ne zgodi porazumljenje s poštnimi oskerbnijami tujih deržav zastran ravnanja z dopisovanji, ki gredo med temi deržavami in med Gerškim, se glede na plačanje davšin vstanovi sledeče:

a) Dopisovanja iz Gerškega v tuje dežele se morajo do Tersta naprej plačane izročevati, in oddajavci morajo za-nje gerško in pomorsko poštino plačevati, ki ste odločene v členih 11 in 13, kterih pride perva v kralj. gerško pošto dnarnico, druga pak se ima za avstrijsko zarajtati.

b) Glede na pisma, ki se imajo iz tujih deržav na Gerško pošiljati, se plačanje davšin tako vstanovi: Plačevati je

1. za pisma, od kterih je do Tersta naprej plačano, pomorska poština;
2. za pisma, od kterih še plačano ni, ki pridejo iz Pruskega, Saksonskega in Bavarskega v Terst, ali iz drugih deržav nemške zveze, kterih poštne oskerbnije se bodo pozneje avstrijsko-nemškemu poštnemu društvu pridružile, slednič za pisma iz vojvodstev Modene in Parme in iz drugih italijanskih deržav, ktere se bodo pozneje avstrijsko-italijanskemu poštnemu društvu pridružile, — avstrijsko-

Im Falle diese Correspondenzen aber von einem Orte Griechenlands zum anderen durch die gewöhnliche Post befördert werden, so ist dafür die bestehende Posttaxe zu entrichten.

Art. 20. Für die an die Aufgabsorte zurückzuleitenden Briefe, sei es wegen verweigerter Annahme, Abreise des Adressaten, oder aus irgend einer anderen Ursache, ist für die Rücksendung kein Porto in Ansatz zu bringen, wohl aber sollen die auf den unfrankirten Briefen haftenden ursprünglichen See- und Portogebühren, womit die empfangenden Postämter belastet worden sind, in Abrechnung gebracht werden.

Art. 21. Der königl. griechischen Postanstalt ist es freigestellt, Briefe aus Griechenland nach fremden Staaten über Triest zur Weiterbeförderung mit den gewöhnlichen Postcursen zu leiten; die aus fremden Staaten für Griechenland an die k. k. österreichischen Postämter gelangten Correspondenzen sollen auf den, die grösste Beschleunigung gewährenden Postcursen nach Triest geleitet, und von da mit dem ersten Dampfschiffe an das bezügliche königl. griechische Postamt gesendet werden.

Art. 22. Es wird österreichischer Seits die Verpflichtung übernommen, sogleich nach erfolgtem Abschlusse dieses Vertrages mit den Post-Verwaltungen fremder Staaten, mit welchen die k. k. österreichische Postanstalt in unmittelbarer Verbindung steht, wegen Feststellung der Taxen für die griechische Correspondenz, Beseitigung des Frankatur-Zwanges und sonstiger Behandlung der Correspondenzen in Unterhandlung zu treten und hiebei auf die möglichste Erleichterung des Verkehrs hinzuwirken, worüber dann die weiteren Verabredungen mit der königlich-griechischen Post-Administration gepflogen werden sollen.

Art. 23. Bis die Verständigung mit den Post-Verwaltungen der fremden Staaten bezüglich der Behandlung der Correspondenzen zwischen diesen und Griechenland erfolgt ist, wird rücksichtlich der Gebühren-Entrichtung Folgendes festgesetzt:

- a) Die Correspondenz aus Griechenland nach fremden Staaten ist bis Triest frankirt auszuliefern, und es haben die Aufgeber hiefür das griechische und das Seeporto, wie diese Gebühren in den Artikeln 11 und 13 bestimmt sind, zu entrichten, wovon das Erste der königl. griechischen Postcasse zuzukommen hat und das Zweite jener Oesterreichs zu Guten zu rechnen ist;
- b) bezüglich der, aus fremden Staaten nach Griechenland zu sendenden Briefe, wird die Gebühren-Entrichtung, wie folgt, festgesetzt:
 1. für die bis Triest frankirt einlangenden Briefe ist das Seeporto;
 2. für die unfrankirt aus Preussen, Baiern und Sachsen nach Triest gelangten Briefe, so wie für jene aus anderen deutschen Bundesstaaten, deren Post-Verwaltungen in der Folge dem österreichisch-deutschen Post-Vertrage beitreten werden; endlich für jene aus den Herzogthümern von Modena und Parma, und anderen italienischen Staaten, welche in der Folge dem österrei-

nemška poština in zadevno avstrijsko - italijanska poština po devet krajcarjev od enojnega 1 lot težkiga pisma, in pomorska poština;

3. za pisma, ktere pridejo do avstrijskega vhodnega poštnege ureda na ruški, poljski, vlaški, moldavo-serbski, sardinski in švajcarski meji, avstrijska taksa za skozno vožnjo po šest krajcarjev od enojnega, lot težkega pisma, in pomorska poština, slednič

4. za poslatve, ki so obložene z zvonajnimi davšinami, pomorska poština, avstrijska taksa za skozno vožnjo, ali nemško - avstrijsko - italijanska poština in tuja poština.

Verh tega se ima v vsakem teh 4 primerlejev poberati gerška poština po odločbi zapopadeni v členu 13. To dobi kralj. gerška poštna dnarnica; davšine pod štev. 1. do 4. omenjene se imajo pa rajtati v prid avstrijske poštne dnarnice.

Pod štev. 4. omenjene zvonajne poštne davšine ima avstrijska poštna oskerbnija gerški sosebno naznanovati.

Avstrijsko-nemška in italijanska poština, in avstrijska poština za skozne vožnje zastran pisem, ki več kot 1 lot vagajo, raste po enacih stopnjah, kakor je v členu 12. zgovorjeno.

Člen 24. Pomorska poština, avstrijska taksa za skozne vožnje, nemško-avstrijska, ali avstrijsko - italijanska poština in gerška poština od časopisov, dnevnikov i. t. d. ki so v križnem zavitku ali v prevezi, potem od poskusov blaga in izgledkov se zmanjša po meri, ki je v členu 14. vstanovljena.

Zastran zvonajnih davšin bodo veljale pogodbe, ki se imajo skleniti s tujimi poštними napravami.

Člen 25. Za to, da se pisma nazaj pošljejo, kterih ni moč izročiti, davšine ni plačati, ampak le taiste poštinske takse se izbrišejo, ktere so bile pismom pri prvi odposlatvi naložene, in ktere je ena poštna naprava drugi v dolg zapisala bila.

Od pisem, ktere se morajo, ker se je nadpisanec na pot podal, iz ene obeh držav v drugo za njim poslati, (reklamirane pisma), je zraven pred omenjenih poštinskih taks tudi zarajtati lastna poština.

Člen 26. Če se bo vsled pomenkov v členu 22. omenjenih glede na dopisovanja, ki gredo med Gerškim in tujimi državami, odpravilo primorano naprejšno plačevanje, in se bo mogoče storilo, poštino popolnoma naprej odrajtovati, naj veljajo to zadevajoče pred omenjene določbe zastran gerško-avstrijske skozne, nemško-avstrijske, ali avstrijsko-italijanske in pomorske poštine.

Zvonajne takse se bodo v tih zneskih zarajtati morale, kakor jih bodo dotične poštne oskerbnije v porazumljenju vstanovile.

chisch-italienischen Post-Vertrage beitreten werden, ist das österreichisch-deutsche Porto und beziehungsweise österreichisch-italienische Porto mit neun Kreuzern für den einfachen, 1 Loth schweren Brief und das Seeporto;

3. für die bloss bis zum österreichischen Einbruchs-Postamte an der russischen, polnischen, wallachischen, moldauisch-serbischen, sardinischen und schweizerischen Gränze frankirt einlangenden Briefe, die österreichische Transit-Taxe von sechs Kreuzern, für den einfachen, 1 Loth wiegenden Brief, und das Seeporto, endlich

4. für die mit ausländischen Gebühren belasteten Sendungen das Seeporto, die österreichische Transit-Taxe oder das deutsch-österreichische oder österreichisch-italienische Porto und die fremde Portogebühr zu entrichten.

Ueberdiess kommt in jedem der erwähnten 4 Fälle das griechische Postporto, nach der im Art. 13 enthaltenen Bestimmung einzuheben, welches der königl. griechischen Postcasse zuzukommen hat, während die unter 1. bis 4. erwähnten Gebühren der österreichischen Postcasse zu Guten zu rechnen sind.

Die unter 4. erwähnten ausländischen Postgebühren sind von der österreichischen Post-Administration jener Griechenlands speciell bekannt zu geben.

Das österreichisch-deutsche und italienische Porto, und das österreichische Transit-Porto hat bei den mehr als 1 Loth wiegenden Briefen im gleichen Verhältnisse zu steigen, wie im Art. 12. festgesetzt ist.

Art. 24. Für Zeitungen, Journale etc., unter Kreuzband oder Schleife verwahrt, dann für Waarenproben und Muster, haben rücksichtlich des Seeporto, der österreichischen Transit-Taxe, des deutsch-österreichischen oder österreichisch-italienischen Porto und des griechischen Porto die Ermässigungen in dem Masse einzutreten, wie sie im Art. 14. festgesetzt sind.

Bezüglich der ausländischen Gebühren werden die mit den fremden Postanstalten zu treffenden Uebereinkommen massgebend sein.

Art. 25. Für die als unbestellbar zurückzusendenden Briefe ist für die Rücksendung eine Gebühr nicht zu entrichten, sondern es sind nur jene Portotaxen in Abrechnung zu nehmen, mit welchen die Briefe bei der ersten Versendung belastet waren und die von der einen Postanstalt der anderen zur Last geschrieben worden sind.

Für die wegen Abreise der Adressaten aus dem einen der beiden Staaten nach dem anderen abzusendenden Briefe (reclamirte Briefe) ist nebst den vorerwähnten Portotaxen auch die eigene Portogebühr in Ansatz zu bringen.

Art. 26. Wenn zu Folge der im Art. 22. angedeuteten Verhandlung bezüglich der Correspondenz zwischen Griechenland und fremden Staaten der Frankaturzwang aufgehoben und die Möglichkeit zur vollständigen Frankatur hergestellt wird, so sollen bezüglich des griechisch-österreichischen Transito, deutsch-österreichischen oder österreichisch-italienischen und Seeporto's die in dieser Beziehung früher erwähnten Bestimmungen Anwendung finden.

Die ausländischen Taxen werden in den Beträgen, worüber sich mit der bezüglichen Postverwaltung vereinbart werden wird, in Anrechnung zu kommen haben.

Člen 27. Na vsako pismo se mora s pečatom natisniti ime poštnega kraja, kjer je bilo na pošto dano, in dan te oddaje, priporočene pisma se morajo zaznamovati z besedo: „Priporočeno“, ali „Chargé“.

Člen 28. Zraven gori porečenih poštnih pečatov se mora na pisma, za ktere je naprej plačano, pri gerških poštnih uredih Π. Ε. Δ. (πληρωμένον εξωτετικόν διαίωμα), pri avstrijskih pak s pečatom „Franko“ rudeče tako natisniti, da se vidi, da je naprej plačano do kraja, kamor je pismo namenjeno.

Člen 29. Davšine, ki jih ima nadpisanec opraviti, se morajo na strani nadpisa na kateri je poštni pečat, zapisati, une pa, ktere so bile pri oddaji plačane, na strani pisemskega pečata tako, da se pomorska poština ločena od drugih taks zaznamova.

Člen 30. Nazajni sprejemni listi, ki so pridjani priporočenim pismom po želji teh, ki so te na pošto dali, se morajo s podpisom prejemnika in zaznamvavjem dneva izročbe previditi, in s prvim poštnim tekom brez da bi se davšina za to zarajtala, nazaj poslati.

Člen 31. Ako so bili zavolj priporočenih pisem popraševavni listi izdani, se morajo pozvedbe kolikor se da na tanjko zgoditi, kar se je zvedlo, se mora na take liste zapisati, ti pak se imajo dotičnemu poštnemu uredu poslati.

Ako bi se vsled popraševanja skazalo, da so se pisma zgubile, ali pa bi se skazalo kaj drugega napačnega, naj zastran tega koj nastopijo daljni pogovori med c. k. poštnim vodstvom v Terstu in med kralj. gerškim generalnim poštnim vodstvom.

Člen 32. Pisma, ktere so bile po zmoti napačno napotjene, in pisma, katerih ni bilo moč izročiti, ker jih nadpisanec ni hotel prevzeti, ali ker je odšel i. t. d. se morajo s prvim poštnim tekom nazaj ali naprej poslati, une pak, ki so s „Poste restante“ zaznamvane šelej tiktat, če jih nadpisanec v treh mescih od dneva oddaje na pošto ne prevzame, in tudi ne ti, ne oddajavec ne terja, da bi se kako drugače z njimi zgodilo.

Člen 33. C. k. poštni ured v Terstu in kralj. gerški uredi, kateri bodo z unim v zvezo djani zastran zaznamkov dopisovanj (kart), se morajo posluževati dopisovanjskih zaznamkov (kart) tu priložene podobe.

Člen 34. Poštni uredi obeh strani morajo, kadar zaznamke izdelujejo, poštne davšine po goldinarjih in krajcarjih v konvencijskim dnarju zarajtati.

Člen 35. C. k. poštni ured v Terstu in kralj. gerški poštni uredi, ki so v zvezi zastran zaznamkov, morajo zapopad pisemskih zvezkov, kateri doidejo, na tanjko primeriti s tem, kar je v zaznamkih zapisano, ako opazijo kake napačnosti, jih morajo na sprejetih dopisovanjskih zaznamkih popraviti, potrebno opombo pristaviti, in potem poterjenje sprejema spisati.

Art. 27. Auf jedem Briefe ist der Name des Postortes, wo die Aufgabe stattfindet, dann der Tag der Aufgabe mittelst Stämpel aufzudrücken; die recommandirten Briefe sind mit dem Worte: „Recommandirt“ oder „Chargé“ zu bezeichnen.

Art. 28. Ausser den oberwähnten Poststämpeln ist auf die frankirten Briefe bei den griechischen Postämtern noch der mit Π. Ε. Α. (πληρωμένον εξωτερικὸν δικαίωμα), bei den österreichischen aber der Stämpel „Franko“ in rother Farbe der Art aufzudrücken, dass die bis zum Bestimmungsorte erfolgte Frankatur ersichtlich ist.

Art. 29. Die von den Adressaten einzuhebenden Gebühren sind auf der Adress-Seite, auf welcher der Poststämpel sich befindet, die bei der Aufgabe eingehobenen dagegen auf der Siegel-Seite der Briefe anzuschreiben, und zwar der Art, dass das Seepporto abgesondert von den anderen Taxen angesetzt wird.

Art. 30. Die in den recommandirten Briefen über Verlangen der Aufgeber beigegebenen Retourrecepisse sind, mit der Unterschrift des Empfängers und Anmerkung des Tages der erfolgten Bestellung versehen, mit erster Post und ohne Anrechnung einer Gebühr zurückzuleiten.

Art. 31. Ueber die wegen recommandirter Briefe ausgefertigten Nachfrageschreiben sind die genauesten Erhebungen zu pflegen, und nachdem auf denselben deren Ergebniss bemerkt worden, an die betreffende Postanstalt zu leiten.

Sollten sich in Folge der Nachforschung der Verlust des Briefes oder andere Unzukömmlichkeiten herausstellen, so soll hierüber sogleich die weitere Verhandlung zwischen der k. k. Postdirection in Triest und der königl. griechischen General-Postdirection einzutreten haben.

Art. 32. Die aus Versehen irrig instradirten, dann die, wegen verweigerter Annahme, Abreise der Adressaten etc. unbestellbaren Briefe, sind mit der nächst abgehenden Post, die mit „Poste restante“ bezeichneten Correspondenzen aber erst dann zurück oder weiter zu senden, wenn innerhalb dreier Monate, vom Tage der Aufgabe gerechnet, dieselben weder von den Adressaten bezogen werden, noch eine andere Verfügung von diesen oder den Aufgebern verlangt wird.

Art. 33. Das k. k. Postamt in Triest und die königlich-griechischen Postämter, welche mit jenem in Kartirungs-Verbindung gesetzt werden, haben sich der Correspondenzkarten nach den beiliegenden Formularen zu bedienen.

Art. 34. Die Verrechnung der Postgebühren hat bei der Kartirung zwischen den beiderseitigen Postämtern nach Gulden und Kreuzern in Conventions-Münze Statt zu finden.

Art. 35. Dem im Kartirungs-Verbande stehenden k. k. Postamte in Triest und den königlich-griechischen Postämtern liegt ob, den Inhalt der eingelangten Briefpackete mit den Ansätzen in den Karten genau zu vergleichen, die wahrgenommenen Unrichtigkeiten auf den eingelangten Correspondenzblättern richtig zu stellen, die entsprechende Anmerkung beizufügen, und hiernach die Empfangsbestätigung auszufertigen.

Člen 36. C. k. poštni ured v Terstu in kralj. gerški poštni uredi, kateri so z njim v zvezi zastran dopisovanjskih zaznamkov, imajo pravico, vzajemno naročevati na časopise in dnevnike, in njih razpošiljanje oskerbovati, naj bi izhajali ali

a) na Gerškem in Avstrijskem, ali

b) v tujih državah.

Naročila na časopise, ki v tujih državah izhajajo, se pa le sprejemajo, ako je mogoče, da dotični poštni ured te dobiva.

Člen 37. Naročevati se ne more za krajši dobo, kot za četrtn leta; ako založni pogoji predpišejo, da se mora na odločeno in daljo dobo naročevati, se mora po tem ravnati.

Člen 38. Naročiti se mora toliko časa pred začetkom naročilnega obroka, da poštni ured v kraju zaloge naročilo pred tem obrokom dobi.

Samo, ako se ti predpis izpolni, obstane dolžnost, vse liste izročevati, kar jih od naročilnega obroka sem na dan izhaja.

Člen 39. Če se pri sprejemi zvezka časnikov zapazi, da naročenih listov nekaj manjka, mora poštni ured, ki jih je poslal, pogrešane liste, kar se jih pri založniku še znajde, ako se je pomanjkanje koj ko se je pošta vernila naznanilo bilo, brez plačila odposlati, drugači pa proti povračilu, kar ga založnik tirja.

Člen 40. Ako časopis pred pretekom časa, za ktere ga je predplačano bilo, izhajati neha, se ima naročniku za ti čas, ktere ga časopis ni izhajal, dotični znesek predplačane naročnine, kolikor se ga od založnika iztirjati more, nazaj dati.

Člen 41. C. k. poštному uredu v Terstu se bodo časniki in dnevniki, ki na Gerškem na dan izhajajo, kralj. gerškim poštным uredom pa časniki, kateri na Avstrijskem izhajajo izročevali proti temu, da se vernejo troški za prevaževanje po avstrijskem cesarstvu, in zadevno po gerškem kraljestvu.

Člen 42. Časopisi in dnevniki, kateri zvnaj avstrijskega cesarstva izhajajo, in ktere hočejo kralj. gerški poštni uredi po c. k. poštному uredu v Terstu dobivati, se bodo tem pošiljali proti povračilu taistega zneska, ktere ga imajo v Terstu prebivajoči naročniki tamkejšnemu poštному uredu plačevati.

Člen 43. Poštni ured, kateri kaj naroči, mora taistemu poštному uredu, od ktere ga misli kakošin časopis dobivati, plačilo, ktero mu gre koj z naročilom, ali naj dalje v prvem mescu predplačilne dobe v gotovem dnarju poslati.

Art. 36. Das k. k. Postamt in Triest und die mit demselben in Kartirungs-Verbindung stehenden königl. griechischen Postämter sind befugt wechselseitig Bestellung auf Zeitungen und Journale, dieselben mögen

a) in Oesterreich und Griechenland, oder
b) in fremden Staaten erscheinen, zu machen und deren Versendung zu besorgen.

Bestellungen auf die in fremden Staaten erscheinenden Zeitungen werden jedoch nur in dem Falle angenommen, als der Bezug derselben der bezüglichen Postanstalt ermöglicht ist.

Art. 37. Die Bestellung kann nicht auf einen kürzeren Zeitraum als ein Vierteljahr erfolgen; in sofern die Verlagsbedingungen das Abonnement auf eine bestimmte und längere Dauer als die vorerwähnte vorschreiben, muss sich hiernach gerichtet werden.

Art. 38. Die Bestellung hat so zeitig vor dem Beginne des Abonnement-Termines zu erfolgen, dass das Postamt des Verlagsortes dieselbe vor dem gedachten Termine erhält.

Nur bei Beachtung dieser Vorschrift besteht die Verbindlichkeit zur Ablieferung aller vom Abonnement-Termin zu erscheinenden Blätter.

Art. 39. Wird bei dem Empfange eines Zeitungspacketes ein Abgang an den bestellten Blättern wahrgenommen, so ist das fehlende, in sofern die Blätter beim Verleger noch vorhanden sind, von dem absendenden Postamte, und zwar kostenfrei, wenn der Abgang mit nächster Post angezeigt wird, im anderen Falle aber gegen Ersatz der vom Verleger in Anspruch genommenen Vergütung nachzusenden.

Art. 40. Wenn eine Zeitschrift vor Ablauf der Zeit, für welche pränumerirt wurde, zu erscheinen aufhört, so ist dem Abonnenten für die Zeit, für welche die Lieferung nicht erfolgte, die entsprechende Rate des vorausbezahlten Pränumerationspreises, in soweit dieselbe vom Verleger zum Ersatz gebracht werden kann, zurückzuerstatten.

Art. 41. Dem k. k. Postamte in Triest werden die in Griechenland erscheinenden Zeitungen und Journale, dann den königl. griechischen Postämtern die in Oesterreich herausgekommenen Zeitschriften gegen Vergütung jenes Betrages verabfolgt, um welchen sie im Innern der österreichischen Monarchie und beziehungsweise des Königreiches Griechenland mittelst der Postanstalt versendet werden.

Art. 42. Die Zeitungen und Journale, welche ausserhalb des österreichischen Staates erscheinen, und welche die königl. griechischen Postämter mittelst des k. k. Postamtes in Triest beziehen wollen, werden denselben gegen Vergütung desjenigen Betrages geliefert werden, welchen die in Triest ansässigen Abonnenten an das gedachte Postamt zu entrichten haben.

Art. 43. Das bestellende Postamt hat an jenes Postamt, von welchem es eine Zeitschrift beziehen will, den ihm gebührenden Betrag gleich bei der Be-

Člen 44. Obe pogajajoče vladi se zavežete paziti na to, da se od dopisateljev vikši davšine jemale ne bodo, kot jih gre po nazočih določbah jemati.

Če se posamesne takse, ki so v konvencijskem dnarju zrajtane, prerajtujejo v gerški dnar, naj se na znesek pod 5 lepta, ako ne preseže 2 lepta, ne gleda; 3 ali 4 lepta naj se pak rajtajo za pol deka-lepta ali za 5 lepta.

Člen 45. Po tem kakor so davšine v zaznamkih (kartah) dopisovanj in v pterdilih sprejema zapisane, bo c. k. dvorni pošni računski ured vsak četrtn leta račun spisal, v katerem bodo skazane tirjatve obeh pošnih naprav proti endrugi, in od kterega se bo en spis kralj. gerškemu generalnemu poštnemu vodstvu poslal.

Člen 46. Ako bi pri pregledovanju računov kralj. gerško generalno pošno vodstvo zapazila kaj pogreškov, se morajo ti c. k. generalnemu vodstvu za prevaževanja na Dunaju z dokazali za njih obstojnost vred naznaniti, in zneski, ki so za napačne spoznani bili, se morajo poravnati pri prvem čveterletnem računu, kteri pride.

Člen 47. Kar se pri računu skaže dolga, mora ena pošta drugi v treh mes- cih od dneva, kterega se je bil čveterletni račun spisal, plačati v konvecijskem dnar- ju po dvajset-goldinarski meri, ali v popolno veljavnih menjicah, ki so po tem dnarju spisane, ali c. k. poštnemu vodstvu v Terstu, ali pa kralj. generalnemu poštnemu vodstvu v Atenah potem kakor se skaže tirjatev ali za avstrijansko, ali pa za ger- ško pošto.

Člen 48. Poštnim oskerbmijam obeh strani se dolžnost naloži, da morajo paziti na to, kar se bo prikazalo vsled te pogodbe, in da imajo svojim dotičnim vikšim oblastnijam sporočiti, kakošne spremembe se dobre skažejo za pogodbeni namen in za občenje sploh; te oblastnije se bodo potem čez to pomenile in bodo dogovorno speljati dale spremembe pogodbinih določb za pristojne spoznane, ali pa nove na- redbe.

Člen 49. V šestih tednih od današnjega dne se bota priterdbina pisma za to pogodbo spisala in v Atenah izmenjala; njena moč nastopi 1. marca (sušca) 1851, in nje terpež se vstanovi na deset let za pored; ako po preteku tega časa ena iz- med pogajajočih vlad ne odpove, naj se pogodba od leta do leta za zdaljšano ima in tako dolgo pri moči obstane, da po storjeni odpovedi leto preteče, ali pa da ka- ka nova pogodba moč zadobi.

stellung oder längstens im Laufe des ersten Monates der Pränumerations-Periode bar abzusenden.

Art. 44. Die beiden contrahirenden Regierungen verpflichten sich darüber zu wachen, dass von den Correspondenten keine höheren Gebühren eingehoben werden, als nach den vorausgegangenen Bestimmungen eingehoben werden sollen.

Wenn bei der Reduction der in Conventions-Münze berechneten einzelnen Taxen auf griechische Münze ein Betrag unter 5 Lepta entfällt, und dieser sich nicht über 2 Lepta beziffert, so soll derselbe unberücksichtigt bleiben; für den Mehrbetrag von 3 und 4 Lepta aber ein halber Dekka-Lepta oder 5 Lepta in Ansatz gebracht werden.

Art. 45. Auf Grund der in den Correspondenz-Karten und Empfangsbestätigungen enthaltenen Gebühren-Ansätze wird die k. k. Post-Hofbuchhaltung vierteljährlich die Rechnung verfassen, in welcher die Forderung und Gegenforderung der beiderseitigen Postanstalten ausgewiesen und wovon ein Exemplar der königl. griechischen General-Postdirection zugesendet werden wird.

Art. 46. Sollten von der königl. griechischen General-Postdirection bei der Durchsicht der Rechnungen Mängel wahrgenommen werden, so sind dieselben unter Mittheilung der Instrumente, womit deren Grundhültigkeit dargethan werden kann, bei der k. k. General-Direction der Communicationen in Wien zur Sprache zu bringen, und es sollen die richtig befundenen Differenz-Beträge bei der nächsten Quartals-Abrechnung zur Ausgleichung gebracht werden.

Art. 47. Der zu Folge der Abrechnungen entfallende Schuldigkeitsbetrag ist von der einen Postanstalt an die andere innerhalb dreier Monate, vom Tage der Ausfertigung der Quartalsrechnung an gerechnet, bar in Conventions-Münze im zwanzig Gulden-Fusse oder mittelst vollgültiger in dieser Münze ausgestellter Wechsel an die k. k. Postdirection in Triest oder an die königl. General-Postdirection in Athen zu berichtigen, je nachdem für die österreichische oder griechische Postanstalt ein Guthaben ausgewiesen ist.

Art. 48. Die beiderseitigen Postadministrationen werden verpflichtet, auf die Wirkungen dieses Uebereinkommens aufmerksam zu sein und jene Modificationen, welche sich als zweckmässig und dem Verkehre überhaupt förderlich herausstellen, zur Kenntniss ihrer respectiven höheren Behörden zu bringen, welche sich dann hierüber ins Einvernehmen setzen und im gemeinschaftlichen Einverständnisse die als entsprechend erkannten Modificationen der Vertragsbestimmungen oder neuen Einrichtungen in Vollzug bringen lassen sollen.

Art. 49. Die Dauer dieser Convention, worüber die Ratificationen binnen sechs Wochen, vom heutigen Tage gerechnet, erfolgen und in Athen ausgewechselt werden sollen, und deren Bestimmungen am 1. März 1851 in Wirksamkeit zu treten haben, wird auf zehn nach einander folgende Jahre festgesetzt, und es soll dieselbe, falls nach Ablauf dieses Termines die Aufkündigung von einer der beiden contrahirenden Regierungen nicht erfolgt, als von Jahr zu Jahr verlängert angesehen werden und in so lange in voller Kraft verbleiben, bis

V poverjenje tega sta bila dva ravnoglasna spisa nazoče pogodbe spisana, in pooblastenca obeh strani sta ju s svojema pečatoma in lastnoročnema podpisoma poterdila.

Zgodilo se je tako v Atenah dne ^{9. Decembra}~~27. Novembra~~ 1850.

S. Ingelheim s. r.

G. Skouffos s. r.

Doklada k št. 87.

Brodarstvena pogodba sklenjena med kralj. gerško generalno poštno oskerbnijo in med oskerbnijem zborom za vožnje parobrodov c. k. priv. avstrijskega Lloydja.

Ker sta gospod Juri Skouffos vodja generalne poštne oskerbnije gerškega kraljestva in gospod Fortunat Ivich, agent avstrijskega Lloydja v Atenah in pooblastenec društva za parobrodne vožnje pri c. k. priv. avstrijskem Lloydju v Terstu naročilo sprejela, poprav v sedajni službi parobrodarstva imenovanega društva vpeljati, in vstanoviti prihodno ravnanje med generalno oskerbnijo gerških pošt in med imenovanim društvom na temelju zdaj še veljavne poštne pogodbe dne 15./27. Aprila 1843, sta se potem, ko sta si edin drugemu svoje oblastne pisma v pregled dala, zedinila zastran sledečih členov, s prideržkom vikšega poterjenja.

Člen 1. Lloydovo društvo se zaveže skerbeti, da bo

1. redna vožnja vsaki 14. dan (zvnaj primerleja, če bi vikši sila zabranila) med Terstom in Atenami (Pirevzom) čez Ankono, Brindisi, Korfu, Argostoli, Zante, Patras, Vostico in Lutraki, zavejte Lepantsko, potem (čez istmus Korintski) iz Kalamaki do Pirevza po vožnem redu za I. pot, ki je tej pogodbi priložen;

2. druga redna vožnja vsaki tedin enkrat (zvnaj primerleja, če bi vikši sila zabranila), med Terstom in Carigradom čez Korfu, Siro (s stransko vožnjo v Atene enkrat na tedin) in Smirno po vožnem redu za II. pot;

3. tretja redna vožnja vsaki tedin enkrat med Pirevzom in Siro zraven v štev.

nach der stattgefundenen Aufkündigung ein Jahr abgelaufen ist, oder ein neuer Vertrag in Wirksamkeit tritt.

Zur Urkunde dessen sind zwei gleichlautende Exemplare des gegenwärtigen Vertrages ausgefertigt und von den beiderseitigen Bevollmächtigten mit ihren begedruckten Siegeln und eigenhändigen Unterschriften bekräftigt worden.

So geschehen zu Athen am 9. December 1850.

27. November

S. Ingelheim m. p.

G. Skouffos m. p.

2. Beilage zu Nr. 87.

Schiffahrt-Vertrag zwischen der königl. griechischen General-Postadministration und dem Verwaltungsrathe der Dampfsbootfahrten des k. k. priv. österreichischen Lloyd.

Herr Georg Skouffos, Director der General-Postadministration des Königreiches Griechenland und Herr Fortunatus Ivich, Agent des österreichischen Lloyd zu Athen und Bevollmächtigter der Dampfschiff-Fahrtgesellschaft des k. k. priv. österreichischen Lloyd in Triest, sind, nachdem sie den Auftrag erhalten haben, Verbesserungen in dem gegenwärtig bestehenden Dampfschiff-Fahrtdienste der genannten Gesellschaft einzuführen und die künftigen Beziehungen zwischen der General-Administration der griechischen Posten und der genannten Gesellschaft auf Grundlage der gegenwärtig noch nicht erloschenen Post-Convention vom 15./27. April 1843 festzusetzen, nach gegenseitiger Mittheilung ihrer Vollmachten über nachstehende Artikel mit Vorbehalt der höheren Genehmigung übereingekommen:

Art. 1. Die Gesellschaft des Lloyd verpflichtet sich zur Unterhaltung

1. einer Verbindung an jedem 14. Tage (den Fall der Verhinderung durch höhere Gewalt ausgenommen) zwischen Triest und Athen (Piräus) über Ancona, Brindisi, Corfu, Argostoli, Zante, Patras, Vostitza und Lutraki, den Golf von Lepanto, dann (über den Isthmus von Corinth) von Kalamaki nach dem Piräus in der für die I. Linie dem gegenwärtigen Vertrage beiliegenden Fahrordnung;

2. einer zweiten wöchentlich einmaligen Verbindung (den Fall der Verhinderung durch höhere Gewalt ausgenommen) zwischen Triest und Constantinopel über Corfu, Syra (mit der Seitenverbindung einmal in der Woche nach Athen) und Smyrna in der für die II. Linie festgesetzten Fahrordnung;

3. einer dritten wöchentlich einmaligen Verbindung zwischen dem Piräus

1. člena 1. omenjene vožnje med Kalamaki in Atenam (Pirevzom). Za te vožnje med Pirevzom in Siro, potem med Pirevzom in Kalamaki bo parobrod, ki je postavljen v Pirevzu, in one se bodo imele po določbah v razkazu za III. pot za popadanih.

Člen 2. V Pirevzu postavljeni parobrod se bo tudi vsaki 14. dan redoma vozil med Atenami (Pirevzom) in med Nauplio, ako le ne bo nepremagljivega zadržka, ali ako to ne bo zabranjeno s tem, da parobrodi iz Tersta in iz Carigrada pozneje dospejo, ali z neogibljivimi popravami.

To vožnjo med Pirevzom in med Nauplio in vse druge notrajne vožje, ktere Lloydovo društvo zdaj oskerbljuje ali ktere bo po členih 3. 5. 6. in 22. pozneje še vpeljalo, in s kterimi se bo prevaževalo od enega gerškega obrežja do drugega, bo imenovano društvo vstavilo berž ko bo za-nje gerških parobrodov ali državnih ali privatnih, le da bodo gerška lastnina in odločeni za omenjene notrajne vožnje. Vstaviti se morajo 2 mesca potem, ko bo gerška generalna poštna oskerbnija družstvu to naznanila. Lloydovo društvo ima za se pravico, začasno ali popolnoma vstaviti po svojem mnenju porečeno vožnjo med Pirevzom in Nauplio in tudi druge notrajne zvezne vožnje, ktere zdaj oskerbljuje, ali ktere bo, kakor je gori rečeno bilo, pozneje vpeljalo; to bo ob enem gerški generalni poštni oskerbnii na znanje dalo.

Sedajne naravnostne notrajne vožnje pak, t. j. med Patras-om in Lutraki, med Kalamaki in Pirevzom in med Pirevzom in Siro se pridržijo Lloydovemu družstvu za celi čas veljave nazoče pogodbe.

Člen 3. Priloženi vožni red vstanovi dneve prihoda in odhoda Lloydovih paketnih ladij, ktere so zraven drugega tudi odločene za prevaževanje dopisovanj; vendar je Lloydovi oskerbnii na voljo dano, ako to gerški generalni poštni oskerbnii pred naznani, te dneve prestaviti po potrebah službe in v dobro spoznani prid za prevaževanje dopisovanj. Ako bi pozneje važne okoljnosti potrebno storile, da se vožnje paketnih Lloydovih ladij med raznimi gori omenjenimi barkostajami na dalje spremene in prenarede, je imenovanemu družstvu predhranjeno to storiti, vendar ono take spremembe in prénaredbe šelej potem vpeljati sme, ko se je bilo zastran tega z gerško generalno poštno oskerbnijo porazumelo.

und Syra nebst der in Nr. 1. des Art. 1. erwähnten Verbindung zwischen Kalamaki und Athen (Piräus). Diese Fahrten zwischen dem Piräus und Syra, dann zwischen dem Piräus und Kalamaki werden mittelst eines im Piräus stationirten Dampfschiffes nach der auf der Tabelle für die Linie III. enthaltenen Bestimmung stattfinden.

Art. 2. Das im Piräus stationirte Dampfschiff wird auch zwischen Athen (Piräus) und Nauplia an jedem 14. Tage regelmässige Fahrten machen, vorausgesetzt immer, dass keine unüberwindlichen Hindernisse eintreten, und dass es durch allfällig verspätetes Eintreffen der Dampfschiffe von Triest und von Constantinopel oder wegen unvermeidlicher Reparaturen hieran nicht verhindert wird.

Uebrigens werden sowohl dieser Curs zwischen dem Piräus und Nauplia, als auch die übrigen Verbindungen im Innern, welche die Gesellschaft des Lloyd gegenwärtig unterhält, oder in der Folge auf Grund der Art. 3, 5, 6 und 22 in Ausführung bringen wird, und welche zum Transporte von einer Küste des Königreiches Griechenland zur anderen dienen, von der genannten Gesellschaft eingestellt werden, wiebald hierzu griechische Dampfschiffe, sie mögen Staats- oder Privatschiffe sein, wenn sie nur griechisches Eigenthum und zur Herstellung der fraglichen inneren Verbindungen bestimmt sind, vorhanden sein werden. Diese Einstellung hat 2 Monate nachher, als die Gesellschaft hievon von der griechischen General-Postadministration in die Kenntniss gesetzt worden sein wird, zu erfolgen. Die Gesellschaft des Lloyd hat ihrerseits das Recht, nach ihrem Ermessen sowohl den erwähnten Curs zwischen dem Piräus und Nauplia, als auch die übrigen Verbindungsfahrten im Innern, welche sie gegenwärtig unterhält oder, wie oben gesagt, in der Folge einführen wird, zeitweilig zu unterbrechen, oder gänzlich einzustellen, wovon sie gleichzeitig die griechische General-Postadministration in Kenntniss setzen wird.

Dagegen bleiben die gegenwärtigen Fahrten im Innern in directer Linie, d. i. zwischen Patras und Lutraki, zwischen Kalamaki und dem Piräus und zwischen dem Piräus und Syra der Gesellschaft des Lloyd für die ganze Dauer des gegenwärtigen Vertrages vorbehalten.

Art. 3. Die Tage der Ankunft und des Abganges der Packetboote des Lloyd, welche unter anderem auch zur Beförderung der Correspondenzen bestimmt sind, werden durch die diesem Vertrage beiliegende Fahrordnung festgesetzt, jedoch steht es der Administration des Lloyd frei, nach vorläufiger Verständigung der General-Postadministration Griechenlands dieselben nach dem Bedürfnisse des Dienstes und im wohlverstandenen Interesse für die Correspondenzen abzuändern. Wenn in der Folge wichtige Umstände weitere Aenderungen und Modificationen in den Fahrten der Packetboote des Lloyd bezüglich der

Se ve, da morajo 2 vožnji med Terstom in Atenami (Pirevzom) čez Istmus in vožnji med Terstom in med Turčijo čez Siro vselej obstati.

Člen 4. Lloydovo društvo prevzame stroške za ljudi, za oboroženje in po-pravljanje paketnih parobrodov Lloydovih, kateri se bodo za to službo, od ktere se tu govori, rabili, in sploh vse stroške za te ladije.

Člen 5. V poprejšnem členu omenjene paketne ladije, in vse tiste, ktere bo društvo pozneje v Pirevzu ali v kaki drugi barkostaji kraljestva postaviti zamoglo, bodi si v zagotovljenje službe sploh, ali za taiste vožnje, ktere bi društvo po členu 3. nazoče postave po prejšnem dogovoru s kralj. gerško generalno poštno oskerb-nijo vpeljati vtegnilo, se bodo, ako se za tu omenjeno službo rabijo, za vojaške la-dije imele, in se bo ž njimi kot z vojaškimi ravnalo v vsih barkostajah gerškega kraljestva, po imenu v Patras-u, Vostici, Lutraki, Kalamaki v Pirevzu, v Siri in Nauplii, in torej bodo uživale popolno oprostenje vsacega brodarstvenega davka in cola za oglje, ki so v njihovo rabo odločeni, tudi bodo uživale naprej vse predno-sti, ktere so do zdaj uživale vsled ukazov za te ladije obstoječih. Nobena oblast-nija kakor kolj imenovana naj pravice ne ima, te ladije njihovi službi odtegniti, nam-reč prevaževanju dopisovanj, popotnikov, blaga, dnarnih poslatev i. t. d.

Člen 6. Parobrodi Lloydovega društva smejo v Patrasu, Vostici, Lutraki, Kalamaki, Nauplii, Pirevzu in Siri, sprejemati in na suho dajati zlato in srebro, poslatve vsake baže in blago, tudi popotnike ktereга kolj naroda z njihovimi last-nimi oblekami in robo vred, toda s tem pogojem, da se barkovodji vselej zdravilst-venim, colnim in policijskim postavam podajo, ktere v tih barkostajah veljajo zastran vhoda in izhoda popotnikov in blaga. Ako bi se pozneje za dobro znajdljo po členu 3. te pogodbe napraviti, da bodo Lloydovi parobrodi tudi v kaki drugi gerški bar-kostaji postajali, se vé, da one tudi tam v tem členu omenjene opravila ravno tako opravljati smejo.

Art. 3. Die Tage der Ankunft und des Abganges der Packetboote des Lloyd, welche unter anderem auch zur Beförderung der Correspondenzen be-stimmt sind, werden durch die diesem Verträge bestehende Fahrordnung fest-gesetzt, jedoch steht es der Administration des Lloyd frei, nach vorläufiger Ver-ständigung der General-Postadministration Griechenlands dieselben nach dem Bedürfnisse des Dienstes und im wohlverstandenen Interesse für die Correspon-denzen abzuändern. Wenn in der Folge wichtige Umstände weitere Änderungen und Modificationen in den Fahrten der Packetboote des Lloyd bezüglich der

Verbindungen mit den verschiedenen oben erwähnten griechischen Häfen erreichen sollten, so bleibt der genannten Gesellschaft die Einführung vorbehalten, jedoch kann dieselbe diese Aenderungen und Modificationen erst nach vorläufiger Verständigung mit der königl. griechischen General-Postadministration ins Werk setzen.

Es versteht sich, dass die 2 Curse zwischen Triest und Athen (Piräus) über den Isthmus und jene 2 zwischen Triest und der Türkei über Syra in allen Fällen stattzufinden haben.

Art. 4. Die Kosten der Bemannung, Ausrüstung und Unterhaltung der Dampfpacketboote des Lloyd, welche zu dem in Rede stehenden Dienste verwendet werden, und überhaupt alle diese Schiffe betreffenden Auslagen werden von der Gesellschaft des Lloyd getragen.

Art. 5. Die in dem vorstehenden Artikel erwähnten Packetboote und alle jene, welche die Gesellschaft in der Folge im Piräus oder in einem anderen Hafen des Königreiches zu stationiren in der Lage sein wird, sei es nun zur Sicherung der Ausübung des Dienstes im Allgemeinen oder zur Herstellung jener Verbindungen, welche die Gesellschaft auf Grund des Art. 3. des vorliegenden Vertrages nach vorläufigem Einverständnisse mit der königl. griechischen General-Postadministration in Wirksamkeit setzen sollte, werden in allen Häfen des Königreiches Griechenland, und namentlich in Patras, Vostitza, Lutraki, Kalamaki, im Piräus, in Syra und Nauplia, wenn sie zu dem in Rede stehenden Dienste verwendet werden, so angesehen und behandelt werden wie Kriegsschiffe, und werden dahin eine vollständige Befreiung von jeder Schiff-Fahrtsgebühr, von dem Zolle für die zu ihrem Gebrauche bestimmten Kohlen, so wie alle jene Begünstigungen geniessen, welche sie bisher in Folge der bezüglich dieser Schiffe bestehenden Verordnungen genossen haben. Dieselben sollen von keiner wie immer Namen habenden Behörde von ihrer eigentlichen Bestimmung, nämlich der Beförderung von Correspondenzen, Reisenden, Waaren, Geldsendungen etc. abgezogen werden können.

Art. 6. Die Dampfschiffe der Gesellschaft des Lloyd können in Patras, Vostitza, Lutraki, Kalamaki, Nauplia, Piräus und Syra Gold und Silber, Sendungen aller Art und Waaren, so wie Passagiere jeder Nation sammt ihren persönlichen Kleidungsstücken und Effecten unter der Bedingung ein- und ausschiffen, dass sich die Capitäne in allen Fällen den Sanitäts-, zollämtlichen und Polizei-Vorschriften, welche in diesen Häfen bezüglich des Ein- und Austrittes der Reisenden und Waaren bestehen, unterziehen. Wenn man sich in der Folge auf Grundlage des Art. 3. dieses Vertrages bestimmt finden sollte, die Dampfschiffe des Lloyd irgend einen anderen Hafen Griechenlands berühren zu lassen, so versteht es sich, dass dieselben allda auch in gleicher Weise die in diesem Artikel erwähnten Dienstesverrichtungen vornehmen können.

Člen 7. Gledé na to, kako se bodo dopisovanja med Gerškim in Avstrijanskim prevaževale in na dotične bolj natanjčne odločbe, se bo razun predhranjene premembe vožnega reda zvésto raznalo po pravilih pogodb, ktere že zdaj obstoje, ali ktere bodete gerška in avstrijska poštna oskerbnija prihodnič sklenile.

Člen 8. Lloydovo društvo prevzame s svojimi paketnimi ladijami v zapertih zvezkih prevaževati dati dopisovanja iz gerškega kraljestva v Ankono, Korfu, Smirno in Carigrad in v druge kraje, ki so zaznamvani v vožnem redu tej pogodbi priloženem, in tudi dopisovanja iz teh raznih dežel na Gerško.

Člen 9. Imenovano društvo se tudi zaveže, da bo prevaževalo vse dopisovanja, ktere poštni uredi v gerških barkostajah, v kterih njegove paketne ladije ostajajo, tem ladijam izroče v zapertih zvezkih za poštno uredno ravno taiste države.

Člen 10. Davšina, ktero ima gerška poštna oskerbnija Lloydovemu društvu odrajtovati za zaperte zvezke, kteri so bili njegovim opraviteljem na Gerškem izročeni in so namenjeni v dežele v členu 8. imenovane, se ustanovi:

1. Za Korfu, Argostoli in Zante po 6 kr. od pol lota (ali $7\frac{1}{2}$ gramoy.)
2. Za Ankono po 12 kr. od $\frac{1}{2}$ lota.

Člen 11. Lloydovo društvo dopusti, da se na 6 kr. od vsacega pisma do $\frac{1}{2}$ lota teže zmanjša poštnina med Gerškim in med temi turškimi barkostajmi: Mitilene, Chio, Cesme, Smyrna, Tenedos, Dardanele, Gallipoli, Salonich in Carigrad; za to takso in za druge takse ostanejo stopnje rasti take, kakor so ustanovljene v člen. 10. 12. in 14. nazoče pogodbe.

Člen 12. Po 4 kr. od $\frac{1}{2}$ lota se brez razločka ustanovi davšina, ktero ima gerška poštna oskerbnija dajati društvu Lloyda za zaperte zvezke, kteri so bili njegovim opraviteljem na Gerškem izročeni, in so namenjeni v kraje v štev. 1. 2. in 3. člena 1. naštete, ali v členu 9. omenjene.

Člen 13. Za zvezke, v kterih so dopisovanja iz Gerškega v dežele v členih 10, 11, 12 in 17 naštete, se poštninske stopnje odločijo po meri teže zvezkov tako:

- 1) spod $\frac{1}{2}$ lota enojna poštnina,
- 2) od $\frac{1}{2}$ do 1 lota poldruga poštnina,

Art. 7. Was die Beförderungsweise der Correspondenzen zwischen Griechenland und Oesterreich und die diessfälligen Details betrifft, so wird sich mit Ausnahme der vorbehaltenen Aenderung der Fahrordnung genau an die Bestimmungen der bestehenden oder in der Zukunft zwischen den beiden Postadministrationen Griechenlands und Oesterreichs abzuschliessenden Verträge gehalten werden.

Art. 8. Die Gesellschaft des Lloyd übernimmt es, mit ihren Packetbooten in geschlossenen Packeten die Correspondenzen des Königreiches Griechenland nach Ancona, Corfu, Smyrna und Constantinopel und den anderen in der diesem Verträge beigeschlossenen Fahrordnung angegebenen Orten, so wie jene aus diesen verschiedenen Ländern nach Griechenland befördern zu lassen.

Art. 9. Die genannte Gesellschaft verbindet sich ausserdem zur Beförderung aller Correspondenzen, welche ihren Packetbooten von den Postbureaux der griechischen Häfen, in denen dieselben Anker werfen, für die Postbureaux desselben Staates in geschlossenen Packeten übergeben werden.

Art. 10. Die Gebühr, welche die griechische Postadministration an die Gesellschaft des Lloyd für die den Agenten der letzteren in Griechenland übergebenen und nach den in Art. 8. angeführten Ländern lautenden, verschlossenen Packete zu entrichten hat, wird, wie folgt, festgesetzt:

1. Nach Corfu, Argostoli und Zante auf 6 kr. für ein halbes Loth (oder $7\frac{1}{2}$ Grammes),
2. Nach Ancona auf 12 kr. pr. $\frac{1}{2}$ Loth.

Art. 11. Die Gesellschaft des Lloyd gestattet die Herabsetzung der Posttaxe zwischen Griechenland und den benachbarten türkischen Häfen, nämlich zwischen Griechenland, Mitilene, Chio, Cesme, Smyrna, Tenedos, den Dardanellen, Gallipoli, Salonich und Constantinopel auf 6 kr. für jeden Brief bis $\frac{1}{2}$ Loth im Gewichte; die Progression dieser Taxe, so wie die Progressionen der anderen Taxen bleiben so, wie sie in den Artikeln 10, 12 und 14 des gegenwärtigen Vertrages festgesetzt sind.

Art. 12. Die Gebühr, welche die griechische Postadministration der Gesellschaft des Lloyd für die ihren Agenten in Griechenland übergebenen und nach den verschiedenen unter Nr. 1, 2 und 3 des Art. 1 angeführten und auch im Art. 9. erwähnten Orten des Königreiches lautenden, geschlossenen Packete zu bezahlen hat, wird ohne Unterschied auf 4 kr. für $\frac{1}{2}$ Loth festgesetzt.

Art. 13. Die Progression für Packete, welche die Correspondenz Griechenlands nach den in den Artikeln 10, 11, 12 und 17 angeführten Ländern enthalten, wird nach Massgabe ihres Gewichtes, wie folgt, festgesetzt:

1. unter $\frac{1}{2}$ Loth das einfache Porto,
2. von $\frac{1}{2}$ bis 1 Loth 1 und $\frac{1}{2}$ Mal das Porto,

- 3) od 1 do 1½ lota dvojna poštnina,
- 4) od 1½ do 2 lotov poltretja poštnina,
- 5) od vsacega ½ lota več tudi polovica poštnine več.

Člen 14. Po 2 kr. od lista ostane taksa odločena za dnevnik, časopise, periodične dela, broširane knjige, brošure, muzične dela, prospekte, razglase in naznanila — naj bodo natisnjeni, litografirani ali z roko izdelani — ako se v križnem zavitku pošiljajo iz Gerškega v druge barkostaje, ktere obiskujejo paketne ladije Lloydove, ali če so namenjeni v Turčijo, na joniške otoke, kteri so našteti v vožnem redu tej pogodbi priloženem, ali v Ankono ali Brindisi. Kraljevi poštni uredi izročé te liste v križnem zavitku dotičnemu opravitelju Lloydovega društva na Gerškem proti gori porečeni davšini 1 kr. od vsacega lista, da jih na pravi kraj odpravi.

Člen 15. Oskerbnija gerških pošt se zaveže, da bo pri izročbi vsacega zvezka pismov ali časnikov poštnino, kar je gre po omenjenem vodilu, plačala v konvencijskem dnarju, ali, če bi tega manjkalo, v drugem dnarju, za ktereja je ravno taka veljavnost vstanovljena.

Člen 16. Verh tega se Lloydovo društvo zaveže, da bo vselej, kadar bi oskerbnija gerških pošt želela, dopisovanja iz Ankone za Gerško prejemala v zapertih zvezkih brez pobere poštnine; tiktat mu bo oskerbnija gerških pošt poštnino povračala po meri v člen 10. in 13. odločeni.

Člen 17. Lloydovo društvo obljubi, da bo poštnino za dopisovanja mej Terstom in Gerškim od dneva, ktereja ta pogodba moč zadobi, tako prideržalo, da bo le ena enaka taksa plačati (12 krajcarjev od enojnega pisma ½ lota teže) na vsih mestih gerškega kraljestva, do kterih društvene paketne ladije prihajajo.

Ako bi pozneje avstrijanska in gerška poštna oskerbnija zastran takse za pisma, dnevnike in druge v členu 14. našete natisnjene reči med Gerškim in med Terstom kaj pre naredile, se Lloydovo društvo zaveže, te pre naredbe tako speljati, kakor bodete gerška in avstrijanska poštna oskerbnija vstanovile.

Člen 18. Ako bi društvo potrebovalo druge zemlje v Kalamaki ali v Lutraki ali na Korinskem Istmusu za postavljenje shramb za oglje, vozove i. t. d. zvunaj zemlje, ktera mu je dana po členu 17. poštne pogodbe dne 15./27. Aprila 1843, mu bo, če bo to terjalo, gerška vlada po cenitvi po obstoječih postavah dežele, in

3. von 1 bis $1\frac{1}{2}$ Loth das Doppelte des Porto,
4. von $1\frac{1}{2}$ bis 2 Loth 2 und $\frac{1}{2}$ Mal das Porto,
5. von jedem weiteren $\frac{1}{2}$ Loth zu $\frac{1}{2}$ Loth um die Hälfte des Porto mehr.

Art. 14. Die Taxe für Journale, Zeitungen, periodische Werke, broschirte Bücher, Broschüren, Musikalien, Kataloge, Prospective, Ankündigungen und Benachrichtigungen — sie mögen gedruckt, lithographirt oder eigenhändig vervielfältigt sein —, welche unter Kreuzband von Griechenland nach den übrigen von den Packetbooten des Lloyd besuchten Häfen abgefertigt werden, und für jene, welche nach der Türkei, den in der diesem Vertrage beigeschlossenen Fahrordnung angeführten jonischen Inseln, nach Ancona und Brindisi bestimmt sind, bleibt 1 kr. für das Blatt festgesetzt. Diese Blätter werden von den Postämtern des Königreiches dem betreffenden Agenten der Lloyd-Gesellschaft in Griechenland unter Kreuzband zur Beförderung an ihre Bestimmung und gegen die oben angegebene Gebühr von 1 kr. für das Blatt übergeben werden.

Art. 15. Die Administration der griechischen Posten verbindet sich, bei Uebergabe eines jeden Brief- oder Zeitungspaketes das nach der oben erwähnten Norm entfallende Porto in Conv. Münze oder bei Mangel an derselben nach dem für diese Münze festgesetzten Werthe zu berichtigen.

Art. 16. Die Gesellschaft des Lloyd verpflichtet sich ausserdem, jedesmal auf Verlangen der Administration der griechischen Posten die Correspondenzen von Ancona für Griechenland in verschlossenen Packeten ohne Einhebung des Porto zu übernehmen, in welchem Falle ihr das Porto von der Administration der griechischen Posten nach dem in den Art. 10 und 13 angegebenen Massstabe vergütet werden wird.

Art. 17. Die Gesellschaft des Lloyd nimmt es auf sich, das Porto für die Correspondenz zwischen Triest und Griechenland von dem Tage der Wirksamkeit des vorliegenden Vertrages in der Art aufrecht zu erhalten, dass eine einzige gleiche Taxe (12 Kreuzer für einen einfachen Brief von $\frac{1}{2}$ Loth) an allen von ihren Packetbooten berührten Orten des Königreiches Griechenland zu entrichten ist.

Für den Fall, dass in der Folge zwischen den beiden Post-Administrationen Oesterreichs und Griechenlands eine Aenderung bezüglich der Taxe für Briefe, Journale und andere im Art. 14 angeführte Drucksachen zwischen Triest und Griechenland eingeführt werden sollte, verpflichtet sich die Gesellschaft des Lloyd, diese Aenderung in der Art, wie sie von den beiden Post-Administrationen Griechenlands und Oesterreichs festgesetzt werden wird, in Anwendung zu bringen.

Art. 18. Im Falle, als die Gesellschaft in der Folge einen anderen Bodengrund zu Kalamaki oder zu Lutraki oder auf dem Isthmus von Korinth, ausser jenen, die ihr zu Folge des Artikels 17 der Post-Convention vom 15./27. April 1843 überlassen worden sind, zur Erbauung von Magazinen für Kohlen,

tikama zraven njegovih stavb prepustila, ali eno strema v Kalamaki in eno strema v Lutraki, ali pa dve stremi na Korinskem Istmusu.

Člen 19. Verh tega privoli kraljeva vlada Lloydovemu društvu:

1. slobdno postavljenje shramb, in oprostenoje lesa in druge robe za zidanje od vsacega davka;

2. prosto uvoziti osobne in toverske vozove za prevaževanje popotnikov, njih reči, vreč in blaga, ako bi društvo primorano bilo, samo skerbeti za sredstva za prevaževanje čez Korinski Istmus;

3. omenjeno prevaževanje popotnikov, reči, vreč in blaga prosto vredovati kakor se mu naj bolje zdi;

4. da bo kralj. gerška vlada cesto čez Korinski Istmus ohranila, in kar bi je slabo ureme pokvarilo, kaj popravila;

5. olajšanje, kar ga zamore dati pri začetju colnih, barkostajnih in zdravilstvenih uredskih djanj, da bo moč po vodi in po suhem hitro in brez zamude prevaževati;

6. kar bi ladija na staciji potrebovala ladijnega orodja in hrane, in kar bi tega druga društvena ladija do nje pripeljala, se na stacijsko ladijo preložiti sme brez cola ali druge davšine.

Člen 20. Vodjem omenjenih paketnih ladij, dokler so v gerških barkostajah, in opraviteljem Lloyda je prepovedano, zraven zvezkov, ktere jim gerški poštni uredi izroče, še kako pismo prevzeti zvunaj diplomatskih in konsularskih dopisovanj za avstr. vlado in službenih zvezkov opraviteljev imenovanega društva.

Člen 21. Nazoča pogodba bo veljala deset let od dneva podpisa.

Člen 22. Zgovorjeno je, da določbe člen 5. 6. in 19. nazoče pogodbe tudi za taiste parobrode veljajo, ktere bi društvo pozneje v Pirevzu, ali v drugi barkostaji kraljestva postaviti moglo, hodi si, da se služba sploh zagotovi, hodi si, da se taiste nove voznje oskerbe, ktere bi društvo na temelju člena 3. te pogodbe vpejlati vtegnilo po prejšnem porazumljenju s kralj. gerkim generalnim poštnim vodstvom.

Wägen etc. benöthigen sollte, wird ihr die griechische Regierung zu dem Schätzungspreise nach den bestehenden Gesetzen des Landes und unmittelbar an der Seite ihrer Etablissements, einen Strema zu Kalamaki und einen Strema zu Lutraki, oder aber zwei Strema auf dem Isthmus von Korinth überlassen, wenn dieselbe es fordern sollte.

Art. 19. Die königliche Regierung gestattet ausserdem der Gesellschaft des Lloyd:

1. volle Freiheit in der Errichtung ihrer Magazine und Befreiung von der Entrichtung jeder Abgabe für das Bauholz und das übrige hierzu nöthige Materiale;

2. freie Einfuhr der Personen- und Lastwägen für die Beförderung von Passagieren, deren Effecten, Gruppi und Waaren in dem Falle, dass die Gesellschaft genöthiget wäre, selbst für die Mittel zur Beförderung über den Isthmus von Korinth zu sorgen;

3. freie Hand, die erwähnte Beförderung von Passagieren, Effecten, Gruppi und Waaren auf die ihr zusagendste Weise einzurichten;

4. Unterhaltung der Strasse auf dem Isthmus von Korinth im guten Stande von Seite der königl. griechischen Regierung und sogleiche Ausbesserung der allfälligen durch schlechtes Wetter verursachten Schäden;

5. alle möglichen Erleichterungen bei Vornahme der Zoll-, Hafen- und Sanitäts-Amtshandlungen, damit die Beförderung sowohl zur See als zu Lande mit Schnelligkeit und ohne Unterbrechung vor sich gehen könne;

6. die Gegenstände vom Tackelwerk und Mundvorrath, welche das Stationschiff zeitweise benöthigen dürfte, und welche ihr ein anderes Schiff der Gesellschaft zuführen sollte, können auf das fragliche Stationsschiff überladen werden, ohne irgend einer Zollgebühr oder anderen Abgabe zu unterliegen.

Art. 20. Den Capitänen der erwähnten Packetboote ist es während des Aufenthaltes in den Häfen Griechenlands, sowie den Agenten des Lloyd verboten, ausser den Packeten, welche ihnen von den griechischen Postbureaux übergeben werden, irgend einen Brief zu übernehmen, mit Ausnahme jedoch der diplomatischen und Consular-Depeschen für die österreichische Regierung und der Dienstpakete der Agenten der genannten Gesellschaft.

Art. 21. Der gegenwärtige Vertrag wird zehn Jahre, vom Tage der Unterzeichnung angefangen, in Wirksamkeit bleiben.

Art. 22. Man ist einverstanden, dass die Bestimmungen der Art. 5, 6 und 19 des gegenwärtigen Vertrages auch für jene Dampfschiffe zu gelten haben, welche die Gesellschaft in der Folge im Piräus oder in einem anderen Hafen des Königreiches zu stationiren in die Lage kommen sollte, sei es um die Ausübung des Dienstes im Allgemeinen zu sichern, oder aber um jene neuen Ver-

Člen 23. Nazočo pogodbo bo od ene strani kralj. gerški minister notrajnih oprav, in od druge strani oskerbnijski zbor Lloydovega društva priterdil; priterdbina pisma se bodete izmenjale v Atenah v dveh mescih, ali, če bo moč, še pred, in pogodbina moč se bo začela naj dalje v 3 ali 5 tednih potem, ko se bodo priterdbine pisma izmenjale.

V poverjenje tega sta oba izdelovavca te pogodbe, gosp. vodja generalne poštne oskerbnije gerškega kraljestva in gosp. pooblastenec Lloydovega društva pogodbo podpisala in svoje pečate na njo pritisknili.

Dvojno spisano v Atenah dne 8. Decembra 1850.

8. Decembra

26. Novembra

Podpisan

Podpisan

J. Skouffos s. r.

F. Ivich s. r.

bindungen zu unterhalten, welche die Gesellschaft auf Grundlage des Art. 3 des vorliegenden Vertrages nach vorläufigem Uebereinkommen mit der königl. griechischen General-Postdirection einführen sollte.

Art. 23. Der gegenwärtige Vertrag wird einerseits durch den königl. griechischen Minister des Innern und andererseits durch den Administrationsrath der Gesellschaft des Lloyd ratificirt werden; die Auswechslung der Ratificationsurkunden wird in Athen innerhalb zwei Monaten oder wenn thunlich noch früher stattfinden, und der Vertrag wird spätestens im Verlaufe von 3 oder 5 Wochen nach der Auswechslung der Ratificationsurkunden in Wirksamkeit gesetzt werden.

Zur Urkunde dessen haben die beiden Contrahenten des gegenwärtigen Vertrages, der Herr Director der General-Postadministration des Königreiches Griechenland und der Herr Bevollmächtigte der Gesellschaft des Lloyd, denselben unterzeichnet und ihr Siegel beigedrückt.

In Duplo ausgefertigt in Athen den 8. December 1850.

Gezeichnet
G. Skouffos m. p.

Gezeichnet
F. Ivich m. p.

Novi vožni red
za parobrode avstrijskega Lloydja za vsakotedenske vožnje med joniškimi otoki in med Gerškim v pokrajsanje vožinj med Terstom in Cagirgradom.

I. Poteza
iz Tersta v Ankono, Brindisi, Patras, Vostico in Lutraki v zavetje Lepantsko, potem (čez Istmus Korintski) iz Kalamaki v Atene (Pirevz).

V o ž n j a t j e					
Parobrod	odide iz mesta			dospè v mesto	
Terst	vselej 2. ponedeljek od 7. Januarja 1850				
Ankona	"	tork	" 8. "	vselej 2. tork	od 8. Januarja 1850
Brindisi	"	četertek	" 10. "	" četertek	" 10. "
Korfu	"	petek	" 11. "	" petek	" 11. "
Argostoli	"	saboto	" 12. "	" saboto	" 12. "
Zante	"	saboto	" 12. "	" saboto	" 12. "
Patras	"	nedeljo	" 13. "	" saboto	" 12. "
Lutraki	"	"	" " "	" nedeljo	" 13. "
Iz Lutraki po suhem čez Korintski Istmus v Kalamaki vsak 2. ponedeljek od 31. Decembra 1849, — iz Kalamaki vsak 2. ponedeljek od 31. Decembra 1849. V Pirevz vsak 2. ponedeljek od 31. Decembra 1849.					
V o ž n j a n a z a j.					
Parobrod	odide iz mesta			dospè v mesto	
Pirevz vsak ponedeljek od 31. Decembra 1849. v Kalamaki vsak 2. ponedeljek od 31. Decembra 1848. Kalamaki po suhem čez Istmus Korintski. v Uutraki vsak 2. ponedeljek od 31. Decembra 1849. Lutraki vsak 2. ponedeljek od 14. Januarja 1849.					
Patras	vselej 2. tork od 15. Jenuarja 1850			vselej 2. tork od 15. Januarja 1850	
Zante	"	sredo	" 16. "	" tork	" 15. "
Argostoli	"	sredo	" 16. "	" sredo	" 16. "
Korfu	"	četertek	" 17. "	" četertek	" 17. "
Brindisi	"	petek	" 18. "	" petek	" 18. "
Ankona	"	nedeljo	" 20. "	" nedeljo	" 20. "
Terst	"	"	" " "	" ponedeljek	" 21. "

Neue Fahrordnung

der Dampfschiffe des österreichischen Lloyd zur Herstellung einer wöchentlichen Verbindung mit den jonischen Inseln und mit Griechenland und zur Abkürzung der Fahrten zwischen Triest und Constantinopel.

I. Linie

von Triest nach Ancona, Brindisi, Corfu, Patras, Vostiza und Lutraki in den Golf von Lepanto, dann (über den Isthmus von Korinth) von Kalamaki nach Athen (Piräus).

H i n f a h r t.

Das Dampfschiff	geht ab von	kommt an in
Triest	jeden 2. Montag seit 7. Jänner 1850	
Ancona	„ Dienstag „ 8. „	jeden 2. Dienstag seit 8. Jänner 1850
Brindisi	„ Donnerstag „ 10. „	„ Donnerstag „ 10. „
Corfu	„ Freitag „ 11. „	„ Freitag „ 11. „
Argostoli	„ Samstag „ 12. „	„ Samstag „ 12. „
Zante	„ Samstag „ 12. „	„ Samstag „ 12. „
Patras	„ Sonntag „ 13. „	„ Samstag „ 12. „
Lutraki	„ „ „ „ „	„ Sonntag „ 13. „

Von Lutraki zu Lande über den Isthmus von Korinth nach Kalamaki jeden 2. Montag seit 31. December 1849 — von Kalamaki jeden 2. Montag seit 31. December 1849. In den Piräus jeden 2. Montag seit 31. December 1849.

R e t o u r f a h r t.

Das Dampfschiff	geht ab von	kommt an in
Piräus jeden 2. Montag seit 31. December 1849.		Kalamaki jeden 2. Montag seit 31. December 1849.
Kalamaki zu Lande über den Isthmus von Korinth.		Lutraki jeden 2. Montag seit 31. December 1849.
Lutraki jeden 2. Montag seit 14. Jänner 1851.		

Patras	jeden 2. Dienstag seit 15. Jänner 1850	jeden 2. Dienstag seit 15. Jänner 1850
Zante	„ Mittwoch „ 16. „	„ Dienstag „ 15. „
Argostoli	„ Mittwoch „ 16. „	„ Mittwoch „ 16. „
Corfu	„ Donnerstag „ 17. „	„ Donnerstag „ 17. „
Brindisi	„ Freitag „ 18. „	„ Freitag „ 18. „
Ancona	„ Sonntag „ 20. „	„ Sonntag „ 20. „
Triest	„ „ „ „ „	„ Montag „ 21. „

II. Poteza

iz Tersta v Korfu (s stranskim potom v Atene), Smirno in Carigrad.

V o ž n j a t j e.

Parobrod	odide iz mesta	dospè v mesto
Terst	vselej v četrtek	
Korfu	„ „ nedeljo	vselej v nedeljo
Zante	„ „ ponedeljek	„ „ ponedeljek
Sira	„ „ sredo	„ „ tork
Smirna	„ „ petek	„ „ četrtek
Dardanel	„ „ saboto	„ „ saboto
Carigrad	„ „ „	„ „ nedeljo

V o ž n j a n a z a j.

Parobrod	odide iz mesta	dospè v mesto
Carigrad	vselej v saboto	
Dardanel	„ „ nedeljo	vselej v nedeljo
Smirna	„ „ ponedeljek	„ „ nedeljo
Sira	„ „ sredo	„ „ tork
Zante	„ „ četrtek	„ „ četrtek
Korfu	„ „ petek	„ „ petek
Terst	„ „ „	„ „ ponedeljek

III. Poteza

v zvezo I. in II. poteze.

O d h o d	P r i h o d
iz Pirevza vsaki tork,	v Siro vsako sredo,
iz Sire vsako sredo.	v Pirevz vsaki četrtek.

II. Linie

von Triest nach Corfu (mit der Seitenlinie nach Athen), Smyrna und Constantinopel.

<i>H i n f a h r t.</i>		
Das Dampfschiff	geht ab von	kommt an in
Triest	jeden Donnerstag	jeden Sonntag
Corfu	„ Sonntag	„ Montag
Zante	„ Montag	„ Dienstag
Syra	„ Mittwoch	„ Donnerstag
Smyrna	„ Freitag	„ Samstag
Dardanellen	„ Samstag	„ Sonntag
Constantinopel	„ „	

<i>R e t o u r f a h r t.</i>		
Das Dampfschiff	geht ab von	kommt an in
Constantinopel	jeden Samstag	jeden Sonntag
Dardanellen	„ Sonntag	„ Sonntag
Smyrna	„ Montag	„ Dienstag
Syra	„ Mittwoch	„ Donnerstag
Zante	„ Donnerstag	„ Freitag
Corfu	„ Freitag	„ Montag
Triest	„ „	

III. Linie

zur Verbindung der I. und II. Linie.

<i>A b g a n g</i>	<i>A n k u n f t</i>
von Piräus jeden Dienstag, von Syra jeden Mittwoch.	in Syra jeden Mittwoch, im Piräus jeden Donnerstag.

Zaznamek dopisovanj

kralj gerškega poštnege ureda v na c. k. avstr. poštni ured v
Terstu čez pisma, dne 18 . . . odpravljene, katerih prejem
se poterdi.

I. Gerško - Avstrijsko dopisovanja		Take, za ktere je naprej plačano				S poštnino obložene			
		pomorska poštnina		avstrijan. poštne		pomorska poštnina		gerške poštne	
Št. pism	gld.	kr.	gld.	kr.	Št. pism	gld.	kr.	gld.	kr.
A. Pisma ki so bile tukaj na pošto dane in sem prišle									
B. Nazaj vernjene pisma									
Vkupno . . .									

II. Dopisovanja, ki se skoz Avstrijo prevozijo, potem reklamirane in nazaj ver- njene pisma	Take, za ktere je naprej plačano				S poštnino obložene							
	pomorska poštnina		avstrijan- sko-nem- ška skoz- na pošt.		tuja poštnina		pomorska poštnina		gerška poštnina		poštnina za stroške	
Št. pism	gld.	kr.	gld.	kr.	gld.	kr.	Št. pism	gld.	kr.	gld.	kr.	
A. Da je vse naprej plačano .												
B. Do Tersta naprej plačano .												
C. Saprej plačano												
D. Reklamirane in nazajne pisma												
Vkupej . . .												

Razkaz priporočenih pism.

Št.	Kraj oddaje	Nadpis	Kraj kamor so namenjene

Zaznamek dopisovanj

c. k. avstr. poštnege urada v Terstu na kralj. gerški poštni ured v
 rez pisma, dne 18 odpravljene, katerih sprejem naj se poterdi.

I. Avstrijsko - gerške dopisovanja		Take, za ktere je naprej plačano				S poštino obložene			
Št. pism	pomorska poština gld. kr.	gerške poštine gld. kr.	Št. pism	pomorska poština gld. kr.	avstrijan. poštine gld. kr.				
A. Pisma ki so bile tukaj na pošto dane in sem prišle									
B. Nazaj vernjene pisma									
Vkupno . . .									

II. Dopisovanja, ki se skoz vozi- jo, reklamirane in nazajne pisma		Take, za ktere je naprej plačano				S poštino obložene				
Št. pism	pomorska poština gld. kr.	gerške poštine gld. kr.	Št. pism	pomorska poština gld. kr.	avstri- jansko- nemska poština gld. kr.	tuja poština in stroški gld. kr.				
A. Da je vse naprej plačano										
B. Do Tersta naprej plačano										
C. Za ktere je naprej plačano do av- strijskega vhodnega mesta										
D. S tujo poštino obložene										
E. Reklamirane in nazajne pisma										
Vkupej . . .										

Razkaz priporočenih pisem.

Št.	Kraj oddaje	Nadpis	Kraj kamor so namenjene

Correspondenzkarte

des k. k. österreichischen Postamtes in Triest an das k. griechische Postamt
zu über die am 18 . . . abgefertigten Briefe, deren
Empfang bestätigt werden wolle.

I. Oesterreichisch-griechische Corre- spondenz	Frankirt						Mit Porto belastet					
	Stückzahl	Seepor- to		griechi- sche Postge- bühren		Stückzahl	Seepor- to		österrei- chische Portotota- xen			
		fl.	kr.	fl.	kr.		fl.	kr.	fl.	kr.		
A. Hier aufgegebene und eingelaufene Briefe												
B. Retourbriefe												
Zusammen . . .												

II. Transito-Correspondenz, reclamirte und Retourbriefe	Frankirt						Mit Porto belastet					
	Stückzahl	Seepor- to		griechi- sche Postge- bühren		Stückzahl	Seepor- to		österrei- chisch- deutsches Porto		fremdes Porto und Auslagen	
		fl.	kr.	fl.	kr.		fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.
A. Ganz frankirte												
B. Bis Triest frankirte												
C. Bis zur österreichischen Ein- bruchsgrenze frankirte . . .												
D. Mit fremdem Porto belastete .												
E. Reclamirte und Retourbriefe .												
Zusammen . . .												

Ausweis über die recommandirten Briefe.

Nr.	Aufgabsort	Adresse	Bestimmungsort

